叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 原始人(raw Men) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

原始人(Raw men)
第1/1页

[rɔ:] [men]
RAW **MEN**
生的 男士

生猛男

[baɪ] [fræŋk] ['rɪtʃərdsən] [pɪrs]
By **Frank** **Richardson** **Pierce**
经过 坦率 理查森 刺穿

弗兰克·理查森·皮尔斯

[self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['mɪstər] . [pɪrs] ,
Self **-** **preservation** **is** **not** **the** **first** **law** **of** **Nature** **,** **according** **to** **Mr** **.** **Pierce** **,**
自己 - 保存 是 不是 这 第一的 法律 的 自然 , 根据 到 先生 . 刺穿 ,

皮尔斯先生认为，自我保护并非自然界的第一法则。

[hu:] [noʊz] [ðə; ði] ['ɑ:rktɪk] [æt; ət] [fɜ:rst] [hænd] [ænd; ənd] [hu:] ['ɔfɚz] [ðɪs] [faɪn] ['stɔ:ri] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]
who **knows** **the** **Arctic** **at** **first** **hand** **and** **who** **offers** **this** **fine** **story** **in** **support** **of**
WHO 知道 这 北极 在 第一的 手 和 WHO 优惠 这 美好的 故事 在 支持 的
[hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] .
his **contention** **.**
他的 争论 .

他亲身了解北极，并讲述了这个精彩的故事来支持他的观点。

[ðə; ði] [blu:] - [aɪd] [swi:d] [spoʊk] ['bri:fli] [ɪn] ['daɪəlekt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gri:si] ['eskɪmoʊ] .
The **blue** **-** **eyed** **Swede** **spoke** **briefly** **in** **dialect** **to** **the** **greasy** **Eskimo** **.**
这 蓝色的 - 眼睛 瑞典人 辐 简要地 在 方言 到 这 腻 爱斯基摩人 .

这位蓝眼睛的瑞典人用方言和那位油腻腻的爱斯基摩人简短地交谈了几句。

[ðə; ði] ['lætər] [piəd] [ə'hed] [wer] [ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] [drɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] - [pæk] [wʌz; wəz] ['sloʊli]
The **latter** **peered** **ahead** **where** **the** **inexorable** **drift** **of** **the** **ice** **-** **pack** **was** **slowly**
这 后者 窥视 前方 在哪里 这 无情的 漂移 的 这 冰 - 盒 曾是 缓慢地
['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [blu:] [li:d] .
wiping **out** **the** **blue** **lead** **.**
擦拭 出去 这 蓝色的 带领 .

后者向前望去，只见冰盖无情地漂移，慢慢地将蓝色的铅块抹去。

[ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['sku:nər] [wʌz; wəz] [dræb] , [aɪs] - ['bætərd] [ænd; ənd] [ʌnroʊ'mæntɪk] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər]
The **trading** **schooner** **was** **drab** **,** **ice** **-** **battered** **and** **unromantic** **,** **but** **her**
这 贸易 大篷车 曾是 单调 , 冰 - 伤痕累累 和 不浪漫的 , 但 她
[hoʊldz] ['kærid] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [fə:z] .
holds **carried** **a** **fortune** **in** **furs** **.**
持有 携带 一个 财富 在 毛皮 .

这艘商船外观单调，饱经冰雪摧残，毫无浪漫可言，但船舱里却装载着价值连城的毛皮。

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] , [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʃætərd] [bɜ:rg] [wer] [ðə; ði] [pæk]
The **shore** **was** **dangerously** **close** **,** **piled** **high** **with** **shattered** **bergs** **where** **the** **pack**
这 支撑 曾是 危险地 关闭 , 堆积 高的 和 破碎 山脉 在哪里 这 盒
[hæd; həd] ['graʊndɪd] .
had **grounded** **.**
有 接地 .

岸边非常近，堆积着巨浪搁浅后破碎的冰山，十分危险。

['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænɪt] ['maʊnt(ə)n] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Little	**short**	**of**	**a**	**granite**	**mountain**	**could**	**withstand**	**the**	**grinding**	**pressure**	**of**	**the**
小的	短的	的	一个	花岗岩	山	可以	经受	这	研磨	压力	的	这

[pæk] ,

pack	**,**
盒	,

只有几乎像花岗岩山一样坚硬的东西才能承受住背包的碾压。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['grænɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['skauəd] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði] [klɪfs] [wɜ:r; wər]

and	**even**	**granite**	**had**	**been**	**scoured**	**away**	**so**	**that**	**in**	**summer**	**the**	**cliffs**	**were**
和	甚至	花岗岩	有	到过	彻底清洗	离开	所以	那	在	夏天	这	悬崖	是

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [si:] [ɪn][spɑ:ts] .

overhanging	**the**	**sea**	**in**	**spots**	**.**
悬垂	这	海	在	地点	.

甚至连花岗岩都被侵蚀殆尽，以至于到了夏天，悬崖在某些地方都会悬在海面上。

[ðə; ði][mæn] - [meɪd] [θɪŋ] [ʌv; əv][plæŋks] ,

The	**man**	**-**	**made**	**thing**	**of**	**planks**	**,**
这	男人	-	制成	事物	的	木板	,

人造的木板，

['kɔ:rdˌɪdʒ][ænd; ənd][peɪnt][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['egʃel] [wen] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][fləu] ;

cordage	**and**	**paint**	**was**	**less**	**than**	**an**	**eggshell**	**when**	**pitted**	**against**	**the**	**floes**	**;**
绳索	和	画	曾是	较少的	比	一个	蛋壳	什么时候	凹坑	反对	这	浮冰	;

绳索和油漆在浮冰的冲击下，比蛋壳还脆弱；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['eskɪmoʊ] [kən'sɪdərd] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][spoʊk] — [ðen] [hi:; hi] [grʌntid]

and	**so**	**the**	**Eskimo**	**considered**	**many**	**things**	**before**	**he**	**spoke**	**—**	**then**	**he**	**grunted**
和	所以	这	爱斯基摩人	经过考虑的	许多	事物	前	他	辐	—	然后	他	哼哼

[ɪn]['daɪəlekt] .

in	**dialect**	**.**
在	方言	.

因此，爱斯基摩人在开口说话之前考虑了很多事情——然后他用方言咕哝了几声。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [fɪr] ,

He	**showed**	**no**	**fear**	**,**
他	显示	不	害怕	,

他毫无畏惧之意。

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði] [swi:d] [hu:] [piəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['frɔ:stɪd]['pɑ:rkə] [hʊd] [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði]

nor	**did**	**the**	**Swede**	**who**	**peered**	**from**	**his**	**frosted**	**parka**	**hood**	**and**	**gripped**	**the**
也不	做过	这	瑞典人	WHO	窥视	从	他的	磨砂	派克大衣	兜帽	和	紧握	这

[spoʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] [wɪð; wɪθ] [mɪt] [hændz] .

spokes	**of**	**the**	**wheel**	**with**	**mitted**	**hands**	**.**
发言人	的	这	车轮	和	介意	双手	.

瑞典人也一样，他从结霜的派克大衣兜帽后探出头来，戴着手套的手紧紧握着车轮的辐条。

[ɔ:l] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [bɪ'loʊ] [ɪk'sept] [wʌn] .

All	**others**	**were**	**below**	**except**	**one**	**.**
全部	其他的	是	以下	除了	一	.

除一人外，其余均低于此。

[hi:; hi] [si:md] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

He	**seemed**	**detached**	**from**	**the**	**scheme**	**of**	**things**	**.**
他	似乎	分离的	从	这	方案	的	事物	.

他似乎置身事外。

[hiː; hi] ['niːðər] [geɪv] ['ɔːrdərz][nɔːr] [əu'beid] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [stʊd] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ] [fiːt] [ə'pɑːrt]

He	neither	gave	orders	nor	obeyed	them	,	but	stood	forward	,	with	feet	apart
他	两者都不	给予	订单	也不	服从	他们	,	但	站立	向前	,	和	脚	除

— [ə; eɪ][bɪg] ,

—	a	big	,
—	一个	大的	,

他既不发号施令，也不服从命令，而是双脚分开，向前站着——一个高大的.....

['hænsəm] [mæn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

handsome	man	with	more	than	a	trace	of	character	and	refinement	in	his
英俊的	男人	和	更多的	比	一个	痕迹	的	特点	和	精炼	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

一位相貌英俊，但脸上却带着几分气质和风度的男子。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [nɑːt][ðə; ðɪ][fləu][nɔːr][ðə; ðɪ] ['slʌgɪʃ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skuːnər] , [bʌt; bət]

He	cursed	,	not	the	floes	nor	the	sluggish	progress	of	the	schooner	,	but
他	被诅咒的	,	不是	这	浮冰	也不	这	迟缓	进步	的	这	大篷车	,	但

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

他咒骂的不是浮冰，也不是帆船缓慢的航行，而是他的父亲。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fairz][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['fjʊri][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs]

His	eyes	blazed	with	the	fires	of	resentment	in	the	same	fury	of	three	months
他的	眼睛	燃烧的	和	这	火灾	的	怨恨	在	这	相同的	愤怒	的	三	几个月

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

他的眼中燃起了与三个月前同样的怨恨之火。

[ðə; ðɪ][læst][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] : “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['selfɪʃ]

The	last	words	of	his	father	were	still	ringing	in	his	ears	:	“	You're	a	selfish
这	最后的	字	的	他的	父亲	是	仍然	铃声	在	他的	耳朵	:	“	你是	一个	自私

[jʌŋ] [pʌp] .

young	pup	.
年轻的	小狗	.

父亲临终前的话语仍在他耳边回响：“你这个自私的小家伙。”

[juːv] [feɪld] [æz; əz][ə; eɪ][sʌn] ; [jʊə(r)] ['feɪlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

You've	failed	as	a	son	;	you're	failing	as	a	man	.
你已经	失败的	作为	一个	儿子	;	你是	失败	作为	一个	男人	.

你作为儿子很失败；你作为男人也很失败。

[ðæt] [miːnz] [aɪv] [feɪld] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər] .

That	means	I've	failed	as	a	father	.
那	方法	我已经	失败的	作为	一个	父亲	.

这意味着我作为父亲是失败的。

[aɪ'd]['ræðər][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

I'd	rather	have	succeeded	as	a	father	than	as	a	business	man	.
ID	相当	有	成功了	作为	一个	父亲	比	作为	一个	商业	男人	.

我宁愿在父亲这个角色上取得成功，而不是在商人这个角色上取得成功。

[aɪ][kɑːnt] [lɜːrn] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ; ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ][rʌb] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][laɪf] [juːl] [lɜːrn]

I	can't	learn	you	nothing	;	maybe	if	you	rub	shoulders	with	life	you'll	learn
我	不能	学习	你	没有什么	;	或许	如果	你	擦	肩膀	和	生活	你会	学习

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

我教不了你任何东西；或许你多接触生活，才能学到一些东西。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][roʊ] ['iziə] [tuː; tə][hoʊ][ðæn; ðən][maɪn][wʌz; wəz] .

I	wanted	to	make	your	row	easier	to	hoe	than	mine	was	.
我	通缉	到	制作	你的	排	更轻松	到	锄	比	矿	曾是	.

我希望你的那排地比我的那排更容易锄。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] [mis'teik] .

I	made	it	easy	,	and	that's	my	mistake	.
我	制成	它	简单的	,	和	那就是	我的	错误	.

我把事情搞简单了，这是我的错。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][get] ['ʌndər][jʊr; jər][skɪn] , [bʌt; bət]['nevər][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	tried	to	get	under	your	skin	,	but	never	could	make	it	,
我	尝试	到	得到	在下面	你的	皮肤	,	但	绝不	可以	制作	它	,

我试图激怒你，但始终没能成功。

[soʊ] [wiːv] [heitid] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [taɪmz] .

so	we've	hated	each	other	at	times	.
所以	我们已经	憎恨	每个	其他	在	时代	.

所以，我们有时彼此憎恨。

[ðæts] [bæd] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][bəuθ]['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn] — [tuː; tə] [heɪt] .

That's	bad	business	for	both	father	and	son	—	to	hate	.
那就是	坏的	商业	为了	两个都	父亲	和	儿子	—	到	恨	.

仇恨对父子俩来说都不是好事。

[its] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [fɔːlt] .

It's	the	father's	fault	.
它是	这	父亲的	过错	.

这是父亲的错。

['hiːz] [feɪld] [sʌm; səm] [wei] .

He's	failed	some	way	.
他是	失败的	一些	方式	.

他在某些方面失败了。

[maɪ] [læk] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][wʌns] [kɔːld] - [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]

My	lack	of	education	—	and	what	you	once	called	'	a	lack	of	appreciation
我的	缺少	的	教育	—	和	什么	你	一次	称为	-	一个	缺少	的	欣赏

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] - — [rʌbd] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .

of	the	finer	things	in	life	'	—	rubbed	you	the	wrong	way	.
的	这	更精细	事物	在	生活	-	—	摩擦	你	这	错误的	方式	.

我缺乏教育——以及你曾经称之为"对生活中美好事物缺乏欣赏"的东西——让你很不高兴。

[aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

I'm	sorry	,	but	I	can't	help	it	.	.	.	.
我是	对不起	,	但	我	不能	帮助	它	.	.	.	.

对不起，我没办法.....

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɔːŋ] [kɔːrs] ; [ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [rekt] .

I	gave	you	the	wrong	course	;	the	craft	was	wrecked	.
我	给予	你	这	错误的	课程	;	这	工艺	曾是	损毁	.

我给你指错了航线；飞船已经损坏了。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] ['ves(ə)l] . . . .

I'm	trying	to	salvage	enough	from	the	wreckage	to	build	a	new	vessel	.	.	.	.
我是	尝试	到	打捞	足够的	从	这	残骸	到	建造	一个	新的	血管	.	.	.	.

我正试图从残骸中回收足够的材料来建造一艘新船.....

[ber] [ə; eɪ][hænd] — [wɔːnt][juː; jʊ] , [sʌn] ?

Bear	a	hand	—	wont	you	,	son	?
熊	一个	手	—	惯于	你	,	儿子	?

帮帮忙，好吗，孩子?

" ['bɪznəs] [menz] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] , ['tʃembər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz]

"	Business	men's	associations	,	chambers	of	commerce	,	people	who	had	done	things
"	商业	男士	协会	,	房间	的	商业	,	人们	WHO	有	完毕	事物

,

,

,

"商会、商会、做过事情的人，

[wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] " [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] " [frʌm; frəm][oʊld]['wɔ:ltən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz]

were	glad	to	"	learn	something	"	from	old	Walton	,	but	his	son	was
是	高兴的	到	"	学习	某物	"	从	老的	沃尔顿	,	但	他的	儿子	曾是

[nɑ:t] .

not	.
不是	.

他们很高兴能从老沃尔顿那里"学到一些东西"，但他的儿子却不这么认为。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rek] ,

Because	he	did	not	know	there	had	been	a	wreck	,
因为	他	做过	不是	知道	那里	有	到过	一个	破坏	,

因为他不知道发生了车祸，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][lend][ə; eɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]['sælvidʒiŋ] .

he	had	not	offered	to	lend	a	hand	in	his	salvaging	.
他	有	不是	提供	到	借	一个	手	在	他的	打捞	.

他并没有主动提出帮忙打捞。

['ræðər] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][faɪn] ,

Rather	he	regarded	himself	as	a	fine	,
相当	他	认为	他自己	作为	一个	美好的	,

相反，他认为自己是一个优秀的人，

[trɪm][krɑ:ft] ['sti:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['mɜ:rki]['wɔ:tərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

trim	craft	steaming	through	the	murky	waters	of	his	father's	association	.
修剪	工艺	蒸煮	通过	这	浑浊的	水	的	他的	父亲的	协会	.

一艘精巧的船正穿过他父亲协会的浑浊水域。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] .

In	a	word	he	was	something	of	a	fool	.
在	一个	单词	他	曾是	某物	的	一个	傻子	.

总之，他有点傻。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [si:n] ,

There	had	been	no	scene	,
那里	有	到过	不	场景	,

现场一片寂静。

[ðoʊ] [ðə; ði]['eldər]['wɔ:ltən][kʊd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

though	the	elder	Walton	could	raise	his	voice	loud	enough	when	he	was
尽管	这	长老	沃尔顿	可以	增加	他的	嗓音	大声	足够的	什么时候	他	曾是

[ə'raʊzd] .

aroused	.
被唤醒	.

虽然老沃尔顿在兴奋的时候可以大声说话。

[dɪk] ['wɔ:ltən][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn]['æŋgər] ,

Dick	Walton	did	not	believe	in	lifting	his	voice	in	anger	,
迪克	沃尔顿	做过	不是	相信	在	举重	他的	嗓音	在	愤怒	,

迪克·沃尔顿不赞成大声发火。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪgnɪfaɪd] , [wel] - [bred] ['saɪləns] .

and	so	his	attitude	had	been	dignified	,	well	-	bred	silence	.
和	所以	他的	态度	有	到过	凝重	,	出色地	-	繁殖	沉默	.

因此，他的态度是庄重、有教养的沉默。

[ðə; ði][rest][hæd; həd] [bɪn] ['sɪmp(ə)l] .

The	rest	had	been	simple	.
这	休息	有	到过	简单的	.

其余的事情都很简单。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'bɔːrd] ['hænsənz] ['skuːnər] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]['pepərz] ; ['hænsən][hæd; həd]

He	had	been	sent	aboard	Hanson's	schooner	with	certain	papers	;	Hanson	had
他	有	到过	发送	船上	汉森的	大篷车	和	肯定	文件	;	汉森	有

[glɑːnst] [θruː] [ðem; ðəm] ,

glanced	through	them	,
瞥了一眼	通过	他们	,

他被派上汉森的帆船，带着一些文件；汉森匆匆翻阅了一下。

[meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['ɪnwərdli] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['treɪdɪŋ]

made	a	face	,	cursed	inwardly	and	shoved	off	on	the	Arctic	trading
制成	一个	脸	,	被诅咒的	内心	和	推搡	离开	在	这	北极	贸易

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

他做了个鬼脸，在心里咒骂了一声，然后推开他，踏上了北极贸易探险之旅。

[dɪk] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːr]['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] .

Dick	had	the	choice	of	going	along	or	jumping	overboard	.
迪克	有	这	选择	的	去	沿着	或者	跳	落水	.

迪克可以选择跟着走，也可以选择跳船。

['hænsən][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [wɪtʃ] [kɔːrs] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

Hanson	told	him	he	did	not	care	which	course	he	followed	.
汉森	讲述	他	他	做过	不是	关心	哪个	课程	他	随后	.

汉森告诉他，他并不在意他选择哪条路。

['wɔːltən] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɑːn] ['evri] [saɪd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['skuːnərz] ['prɑːgres] .

Walton	ignored	the	danger	on	every	side	as	he	watched	the	schooner's	progress	.
沃尔顿	忽略	这	危险	在	每一个	边	作为	他	观看	这	纵帆船的	进步	.

沃尔顿全然不顾四面八方的危险，注视着帆船的航行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hænsənz] ['bɪznəs] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][fləu][ænd; ənd]['ɪntuː]['oʊpən]

It	was	Hanson's	business	to	get	her	through	the	floes	and	into	open
它	曾是	汉森的	商业	到	得到	她	通过	这	浮冰	和	进入	打开

['wɔːtər] .

water	.
水	.

汉森的任务就是带她穿过浮冰，进入开阔水域。

['wɔːltən] [rɪ'flektɪd] ['bɪtərli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd] .

Walton	reflected	bitterly	instead	of	lending	a	hand	.
沃尔顿	反映	苦涩地	反而	的	贷款	一个	手	.

沃尔顿没有伸出援手，而是愤愤不平地反思着。

“ ['kreɪzi][aɪ'diːəz] , [ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz] .

“	Crazy	ideas	,	the	old	man	has	.
“	疯狂的	想法	,	这	老的	男人	有	.

“这老人的想法真是疯狂。”

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [swiːd] [wɪð; wɪθ] [wɑːʃt] - [aʊt] [bluː] [aɪz] , [ɔːr][ə; eɪ] ['fɪlθi] , ['griːsi] ['eskɪmoʊ] ,

What	can	a	Swede	with	washed	-	out	blue	eyes	,	or	a	filthy	,	greasy	Eskimo	,
什么	能	一个	瑞典人	和	洗过	-	出去	蓝色的	眼睛	,	或者	一个	污秽	,	腻	爱斯基摩人	,

[tiːtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] - [bred]['dʒent(ə)lmən] ?

teach	a	college	-	bred	gentleman	?
教	一个	大学	-	繁殖	绅士	?

一个有着褪色蓝眼睛的瑞典人，或者一个肮脏油腻的爱斯基摩人，能教给一个受过大学教育的绅士什么呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [skuːl] ; [maɪn][ɪz] ['dɪfrənt] .

They	are	of	the	old	man's	school	;	mine	is	different	.
他们	是	的	这	老的	男人的	学校	;	矿	是	不同的	.

他们属于老一辈的学派；我学的则不同。

[wiː; wi] [ʃoʊ] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] [skuːlz] .

We	show	the	stamp	of	our	respective	schools	.
我们	展示	这	邮票	的	我们的	各自	学校	.

我们展示各自学校的校徽。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [swiːd] [ænd; ənd]['eskɪmoʊ] .

"	He	was	silent	a	moment	,	regarding	the	Swede	and	Eskimo	.
"	他	曾是	沉默的	一个	片刻	,	关于	这	瑞典人	和	爱斯基摩人	.

他沉默了一会儿，看着那个瑞典人和爱斯基摩人。

" ['wʌndər] [haʊ] ['mʌðər] ['evər] [keɪm] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][oʊld][mæn] ?

"	Wonder	how	Mother	ever	came	to	marry	the	old	man	?
"	想知道	如何	母亲	曾经	来了	到	结婚	这	老的	男人	?

"真想知道母亲当初是怎么嫁给那个老头的？"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'faɪnmənt] , ['bækgraʊnd] , ['evriθɪŋ] , [waɪl] ['fɑːðər] — [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ]

She	has	refinement	,	background	,	everything	,	while	Father	—	all	right	enough	in	a
她	有	精炼	,	背景	,	一切	,	尽管	父亲	—	全部	正确的	足够的	在	一个

[rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] [brɔːl] , [bʌt; bət] —

rough	-	and	-	tumble	brawl	,	but	—
粗糙的	-	和	-	翻滚	争吵	,	但	—

她举止优雅，背景深厚，各方面都很优秀，而她的父亲——在粗野的打斗中或许还算不错，但是——

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [θruː] ['wɔːltən][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

"	A	sudden	shock	threw	Walton	to	the	deck	.
"	一个	突然	震惊	扔	沃尔顿	到	这	甲板	.

"一阵突如其来的震动将沃尔顿震倒在甲板上。"

[ðə; ði] ['skuːnərz] [baʊ; boʊ] [liːpt] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][aɪs] [ə'genst] [ðə; ði]

The	schooner's	bow	leaped	upward	with	a	terrible	grinding	of	ice	against	the
这	纵帆船的	弓	跳跃	向上	和	一个	糟糕的	研磨	的	冰	反对	这

['ɑːrmər][ʌv; əv]['aɪərn] .

armor	of	iron	.
盔甲	的	铁	.

纵帆船的船头猛地向上跃起，冰块与铁甲摩擦发出可怕的刺耳声响。

['ʃætərd] [bɜːrg] [spjuːm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [siː] [æz; əz][ðə; ði] ['skuːnər] ['hɜːrdəld][ðə; ði]

Shattered	bergs	spumed	up	from	the	boiling	sea	as	the	schooner	hurdled	the
破碎	山脉	泡沫	向上	从	这	沸腾	海	作为	这	大篷车	跨越	这

['bæriər] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːd] [bɪ'jɑːnd] .

barrier	into	the	lead	beyond	.
障碍	进入	这	带领	超过	.

当帆船跃过障碍物驶入前方的水域时，破碎的冰山从沸腾的海水中喷涌而出。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [stɑːpt] ['reɪsɪŋ] ; [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][krɑːft] ['fɔrdʒd] [ə'hed] .

The	engines	stopped	racing	;	once	more	the	craft	forged	ahead	.
这	发动机	停止	赛车	;	一次	更多的	这	工艺	锻造	前方	.

引擎停止了轰鸣；飞船再次向前疾驰。

" [kən'sɪdər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , " [ðə; ði]['eskɪmoʊ] .

"	Consider	,	"	he	said	to	himself	,	"	the	Eskimo	.
"	考虑	,	"	他	说	到	他自己	,	"	这	爱斯基摩人	.

"想想，"他自言自语道，"爱斯基摩人。"

[hiː; hi][ɪz] ['griːsi] , ['fɪlθi] ,

He	is	greasy	,	filthy	,
他	是	腻	,	污秽	,

他浑身油腻，肮脏不堪。

[drɪŋks] [raɪp] [siːl] - [ɔɪl] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [iːt] [klæmz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌmək]

drinks	ripe	seal	-	oil	—	and	I	have	seen	him	eat	clams	from	the	stomach
饮料	成熟	海豹	-	油	—	和	我	有	已见	他	吃	蛤蜊	从	这	胃

[ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːlrəs] .

of	a	walrus	.
的	一个	海象	.

他喝成熟的海豹油——我还亲眼见过他吃海象胃里的蛤蜊。

[hɪz; ɪz][koʊd] [krʌʃiz] [ðə; ði] [wiːk] ; [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

His	code	crushes	the	weak	;	self	-	preservation	is	the	first	law	of	nature	,
他的	代码	暗恋	这	虚弱的	;	自己	-	保存	是	这	第一的	法律	的	自然	,

他的准则会压制弱者；自我保护是自然的第一法则。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][maɪn] .

but	it	is	ten	thousand	years	removed	from	mine	.
但	它	是	十	千	年	已移除	从	矿	.

但这与我的年代相隔一万年。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

He	should	be	civilized	and	no	mistake	,	but	the	fact	remains	he	is	a
他	应该	是	文明	和	不	错误	,	但	这	事实	遗迹	他	是	一个

['sævɪdʒ] .

savage	.
野蛮的	.

他理应举止文明，这一点毋庸置疑，但事实是他仍然是个野蛮人。

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ?

What	can	he	teach	me	?
什么	能	他	教	我	?

他能教我什么?

['nʌθɪŋ] , [ən'les] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][drɪŋk] [siːl] - [ɔɪl] .

Nothing	,	unless	I	wish	to	drink	seal	-	oil	.
没有什么	,	除非	我	希望	到	喝	海豹	-	油	.

除非我想喝海豹油，否则什么都不喝。

“ [kən'sɪdər] [ðæt] ['hænsən] !

“	Consider	that	Hanson	!
“	考虑	那	汉森	!

“想想汉森！”

['kʌlərləs] , ['saɪlənt] , [ə; eɪ]['boʊˌhʌŋk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn][kæn; kən] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ]

Colorless	,	silent	,	a	bohunk	from	which	an	educated	man	can	learn	nothing
无色	,	沉默的	,	一个	笨蛋	从	哪个	一个	受过教育	男人	能	学习	没有什么

,

,

,

无趣、沉默、愚钝，一个受过教育的人无法从他身上学到任何东西的乡巴佬。

[ən'les] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][seɪl][ə; eɪ] ['skuːnər] [ɔːr][skrʌb] [deks] .

unless	he	wishes	to	sail	a	schooner	or	scrub	decks	.
除非	他	愿望	到	帆	一个	大篷车	或者	擦洗	甲板	.

除非他想驾驶帆船或擦洗甲板。

” [wʌn][baɪ][wʌn][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌbd] ['ʃəuldəz]

”	One	by	one	he	considered	the	men	with	whom	he	had	rubbed	shoulders
”	一	经过	一	他	经过考虑的	这	男人	和	谁	他	有	摩擦	肩膀

[ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] .

the	past	few	months	.
这	过去的	很少	几个月	.

他逐一审视着过去几个月里与他有过接触的男人们。

[kwɪr] ['kriːtʃərz] , [ɔːl] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['dʌtʃmən] [huː] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn]

Queer	creatures	,	all	—	even	the	little	old	Dutchman	who	spent	his	life	in	the	engine
酷儿	生物	,	全部	—	甚至	这	小的	老的	荷兰人	WHO	花费	他的	生活	在	这	引擎

- [ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

他们都是些古怪的家伙——就连那位一辈子都待在机舱里的荷兰老头也不例外。

[wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bluː] [ænd; ənd] [faʊl] [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] [ɔɪl] .

where	the	air	was	always	blue	and	foul	from	burning	oil	.
在哪里	这	空气	曾是	总是	蓝色的	和	犯规	从	燃烧	油	.

那里的空气总是湛蓝的，并且因为燃烧的石油而散发出难闻的气味。

[ðə; ði]['endʒɪnz] [siːmd] [ɪ'tɜːrnəli] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːrt] , [bʌt; bət][baɪ] ['mɪrli] [ə; eɪ]

The	engines	seemed	eternally	on	the	verge	of	falling	apart	,	but	by	merely	a
这	发动机	似乎	永恒	在	这	边缘	的	坠落	除	,	但	经过	仅仅	一个

['leɪɪŋ] - [ɑːn][ʌv; əv][hændz] ,

laying	-	on	of	hands	,
躺下	-	在	的	双手	,

这些引擎似乎永远都处于即将解体的边缘，但只要有人轻轻一碰，

[oʊld] [ʃwɑːts] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][rɪ'spɑːnd][ɪn][ðə; ði] [pɪntʃ] .

old	Schwartz	always	contrived	to	make	them	respond	in	the	pinch	.
老的	施瓦茨	总是	人为的	到	制作	他们	回应	在	这	捏	.

老施瓦茨总能想方设法让他们在危急时刻做出回应。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] —

Of	course	if	one	wished	to	become	an	engineer	—
的	课程	如果	一	希望	到	变得	一个	工程师	—

当然，如果一个人想成为一名工程师——

['wɔːltən]['nevər] ['entərd] [ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] .

Walton	never	entered	the	engine	-	room	.
沃尔顿	绝不	进入	这	引擎	-	房间	.

沃尔顿从未进入过机舱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['dɜːrti] , ['griːsi] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] .

It	was	too	dirty	,	greasy	and	practical	.
它	曾是	也	肮脏的	,	腻	和	实际的	.

它太脏、太油腻、太不实用。

[ðə; ði]['eskɪmoʊ] [spent] ['aʊərz] [ðer; ðər] .

The	Eskimo	spent	hours	there	.
这	爱斯基摩人	花费	小时	那里	.

爱斯基摩人在那里待了几个小时。

[bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] [stoʊd] [beɪl] [fəːz] [naʊ] ['pliːzɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə]['nɒstrəlz][ɔːr] [aɪz] ,

Below	were	stowed	baled	furs	now	pleasing	neither	to	nostrils	or	eyes	,
以下	是	已存放	打包	毛皮	现在	令人愉悦	两者都不	到	鼻孔	或者	眼睛	,

下面堆放着捆扎好的毛皮，现在闻起来和看起来都令人不悦。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [wɜːr; wər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['rɛrəst][ʌv; əv] ['pəːfjuːmz] [ænd; ənd] [greɪs] [ðə; ði]

but	which	eventually	were	to	know	the	rarest	of	perfumes	and	grace	the
但	哪个	最终	是	到	知道	这	最稀有	的	香水	和	优雅	这

['ʃəuldəz] [ʌv; əv][sɔːft][ænd; ənd] ['lʌvli] ['wɪmɪn] .

shoulders	of	soft	and	lovely	women	.
肩膀	的	柔软的	和	迷人的	女性	.

但最终，它们得以知晓最稀有的香水，并为温柔可爱的女性增添光彩。

['wɔːltən] [grəupt] [ə'baʊt] ['mentəli] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn][træn'zɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [kəm'pærɪsn]

Walton	**groped**	**about**	**mentally**	**seeking**	**a**	**lesson**	**in**	**transition**	**,**	**some**	**comparison**
沃尔顿	摸索	关于	精神上	寻求	一个	课	在	过渡	,	一些	比较

[bɪ'twiːn] [rɔː] [fəːz][ænd; ənd] [rɔː] [men] .

between	**raw**	**furs**	**and**	**raw**	**men**	**.**
之间	生的	毛皮	和	生的	男人	.

沃尔顿在精神上摸索着，寻求关于转变的教训，将未经加工的皮毛与未经加工的人进行某种比较。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

There	**was**	**none**	**.**
那里	曾是	没有任何	.

没有。

[ðə; ði][fəːz][kʊd; kəd][raɪz][tuː; tə] [greɪt] [haɪts] .

The	**furs**	**could**	**rise**	**to**	**great**	**heights**	**.**
这	毛皮	可以	上升	到	伟大的	高度	.

这些毛皮可以长到很高的高度。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [slɪŋkɪŋ] [waɪld] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ]['gɑːdz]

They	**began**	**on**	**the**	**backs**	**of**	**slinking**	**wild**	**creatures**	**,**	**and**	**ended**	**with**	**God's**
他们	开始	在	这	背部	的	潜行	荒野	生物	,	和	结束	和	神的

['gretɪst] [kri'eɪʃ(ə)n] — ['wʊmən] .

greatest	**creation**	**—**	**woman**	**.**
最	创建	—	女士	.

她们的起源可以追溯到潜行的野生动物，而最终的归宿则是上帝最伟大的创造——女人。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['plɔdəz] , [bɔːrn][tuː; tə][ðer; ðər][lɑːt] ,

But	**the**	**men**	**were**	**plodders**	**,**	**born**	**to**	**their**	**lot**	**,**
但	这	男人	是	慢吞吞的	,	出生	到	他们的	很多	,

但这些人都是些碌碌无为之辈，命中注定如此。

[restɪŋ] [frʌm; frəm][laɪf] [wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ber] [hændz] , ['nevər][tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv]

wresting	**from**	**life**	**whatever**	**they**	**could**	**with**	**bare**	**hands**	**,**	**never**	**to**	**rise**	**above**
摔跤	从	生活	任何	他们	可以	和	裸	双手	,	绝不	到	上升	多于

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

他们赤手空拳地从生活中攫取一切，却始终无法超越自我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪf] .

It	**was**	**unfortunate**	**,**	**but**	**it**	**was**	**life**	**.**
它	曾是	不幸	,	但	它	曾是	生活	.

虽然很不幸，但这就是生活。

[left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] ,

Left	**to**	**his**	**reflections**	**,**
左边	到	他的	反思	,

留下他独自沉思。

['wɔːltən] [maɪt] [hæv; həv] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld]['ɑːrktɪk] [er] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ðæt]

Walton	**might**	**have**	**plucked**	**from**	**the**	**cold**	**Arctic**	**air**	**a**	**line**	**of**	**philosophy**	**that**
沃尔顿	可能	有	拨弦	从	这	寒冷的	北极	空气	一个	线	的	哲学	那

[wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ]['klæsɪk] .

would	**have**	**gone**	**down**	**in**	**history**	**as**	**a**	**classic**	**.**
会	有	已消失	向下	在	历史	作为	一个	经典的	.

沃尔顿或许能从寒冷的北极空气中汲取一句哲学思想，这句思想将会作为经典之作载入史册。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['grouʊpɪŋ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] ['gretɪst] [kræʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'gen] [sent][hɪm; ɪm]

He	was	groping	for	it	,	when	the	greatest	crash	of	all	again	sent	him
他	曾是	摸索	为了	它	,	什么时候	这	最	碰撞	的	全部	再次	发送	他

[tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

to	the	deck	.
到	这	甲板	.

他正摸索着寻找，突然一声巨响，又一次把他摔倒在甲板上。

[ðə; ði] ['skuːnər] ['trembld] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [bloʊ] .

The	schooner	trembled	and	crumpled	from	the	mortal	blow	.
这	大篷车	颤抖	和	皱巴巴的	从	这	凡人	吹	.

纵帆船在致命一击下颤抖着坍塌了。

['wɔːltən] [fɔːt] [ænd; ənd] [klɔːd] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][floʊ] .

Walton	fought	and	clawed	his	way	from	the	wreckage	to	the	floe	.
沃尔顿	战斗	和	爪子	他的	方式	从	这	残骸	到	这	浮冰	.

沃尔顿奋力挣扎，从残骸中爬到了浮冰上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði]['foʊk.səl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪd]['saɪləntli] .

There	were	men	below	in	the	fo'c'stle	,	but	they	died	silently	.
那里	是	男人	以下	在	这	前甲板	,	但	他们	死亡	默默	.

船首楼下面还有人，但他们死得悄无声息。

[ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [swiːd] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːlhaʊs] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ]

The	blue	-	eyed	Swede	burst	from	the	wheelhouse	and	tore	the	covering
这	蓝色的	-	眼睛	瑞典人	爆裂	从	这	驾驶室	和	撕裂	这	覆盖

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] ,

from	the	narrow	,
从	这	狭窄的	,

那个蓝眼睛的瑞典人从驾驶室里冲出来，一把撕开了狭窄的遮盖物，

['skwerɪʃ] ['oʊpənɪŋ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] .

squarish	opening	leading	down	to	the	engine	-	room	.
方方正正的	开幕	领导	向下	到	这	引擎	-	房间	.

通往机舱的方形开口。

[oʊld] [ʃwɑːts] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] , [stɪf] - [legd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

Old	Schwartz	was	down	there	with	his	rheumatism	,	stiff	-	legged	,	unable	to
老的	施瓦茨	曾是	向下	那里	和	他的	风湿病	,	僵硬的	-	腿	,	无法	到

[klaɪm][ə; eɪ] ['lædər] .

climb	a	ladder	.
爬	一个	梯子	.

老施瓦茨患有风湿病，腿脚僵硬，爬不上梯子，就待在下面。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bluː] [heɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [æz; əz][ðə; ði] [swiːd] ['dɪsə'pɪrd] ;

A	bit	of	blue	haze	came	from	below	as	the	Swede	disappeared	;
一个	少量	的	蓝色的	阴霾	来了	从	以下	作为	这	瑞典人	消失	;

瑞典人消失时，下方飘来一阵蓝色薄雾；

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sp'lɪntərɪŋ] ['skuːnər] [wʌz; wəz][laɪk][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ['daɪɪŋ] [ɪn]

the	screaming	of	the	splintering	schooner	was	like	some	living	thing	dying	in
这	尖叫	的	这	分裂	大篷车	曾是	喜欢	一些	活的	事物	垂死	在

['ægəni] .

agony	.
痛苦	.

断裂的帆船发出的尖叫声，就像活物在痛苦中死去一样。

[ðə; ði] ['griːsi] ['sɪlkən][kæp][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [prəʊ'truːdid][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hætʃ] [æn; ən]

The	greasy	silken	cap	worn	by	the	engineer	protruded	just	above	the	hatch	an
这	腻	丝	帽	磨损	经过	这	工程师	突出	只是	多于	这	孵化	一个

['ɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

instant	as	if	he	were	being	lifted	from	below	,
立即的	作为	如果	他	是	存在	抬起	从	以下	,

工程师头上那顶油腻腻的丝绸帽子瞬间从舱口上方伸出来，仿佛他被人从下面托了起来似的。

[ðen] ['dɪsə'pɪrd] .

then	disappeared	.
然后	消失	.

然后就消失了。

[noʊ][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hætʃ] [æz; əz][ðə; ði][krɑːft] [went] ['ʌndər] — [dʒʌst][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [pʌf]

No	cry	came	from	the	hatch	as	the	craft	went	under	—	just	a	final	puff
不	哭	来了	从	这	孵化	作为	这	工艺	去	在下面	—	只是	一个	最终的	噗

[ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] .

of	blue	smoke	.
的	蓝色的	抽烟	.

飞船沉没时，舱门里没有传来任何哭喊声——只有最后一缕蓝烟。

[ðə; ði][oʊld] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərləs] [swiːd] [daɪd][ɪn]['saɪləns] — [men][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

The	old	Dutchman	and	the	colorless	Swede	died	in	silence	—	men	of	the	sea	.
这	老的	荷兰人	和	这	无色	瑞典人	死亡	在	沉默	—	男人	的	这	海	.

那位年迈的荷兰人和那位面无表情的瑞典人默默地死去——他们是海上之人。

['ʃætərd] ['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] [ə'mɪd] ['ʃætərd] [aɪs][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər]

Shattered	bits	of	wood	amid	shattered	ice	was	all	that	remained	of	the	schooner
破碎	比特	的	木头	之中	破碎	冰	曾是	全部	那	剩余	的	这	大篷车

.

:

.

破碎的木头碎片散落在破碎的冰块中，这就是那艘纵帆船仅存的遗迹。

[ðə; ði] [fuːd] , ['ʃeltər] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔltənz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,

The	food	,	shelter	and	warmth	that	had	been	Walton's	a	few	minutes	before	,
这	食物	,	庇护所	和	温暖	那	有	到过	沃尔顿的	一个	很少	分钟	前	,

几分钟前还属于沃尔顿的食物、住所和温暖，

[hæd; həd] ['vænɪʃt] : [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [ˌʌn'ɑːrmd] , [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

had	vanished	:	he	stood	on	the	ice	unarmed	,	without	food	.
有	消失了	:	他	站立	在	这	冰	徒手	,	没有	食物	.

他消失了：他赤手空拳地站在冰面上，没有食物。

[streɪndʒ] [wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['stɑːrtlɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt]

Strange	words	came	from	behind	him	,	startling	him	into	the	realization	that
奇怪的	字	来了	从	在后面	他	,	令人震惊	他	进入	这	实现	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

he	was	not	alone	.
他	曾是	不是	独自的	.

身后传来奇怪的声音，让他猛然意识到自己并非孤身一人。

[ðə; ði] ['griːsi] ['eskɪmoʊ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['mʌtərɪŋ] [ɪn]['daɪəlekt] .

The	greasy	Eskimo	stood	there	,	muttering	in	dialect	.
这	腻	爱斯基摩人	站立	那里	,	喃喃自语	在	方言	.

那个浑身油腻的爱斯基摩人站在那里，用方言嘟囔着。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] , “ [men][daɪ][ænd; ənd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ” [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['wɔːltən] ,

His	words	,	“	Men	die	and	you	live	,	”	meant	nothing	to	Walton	,
他的	字	,	“	男人	死	和	你	居住	,	”	意思是	没有什么	到	沃尔顿	,

他那句“人会死，而你活着”对沃尔顿来说毫无意义。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɑ:rk] [aɪz] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

but	the	glitter	in	the	native's	dark	eyes	placed	him	on	the	defensive	.
但	这	闪光	在	这	本地人的	黑暗的	眼睛	放置	他	在	这	防守	.

但土著人深邃眼眸中闪烁的光芒让他产生了戒备之感。

[ðen] [hi:; hi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪrz] [æz; əz][ðə; ði] [-] [θɪn] [freɪm] [wʌz; wəz] ['rækt] [wɪð; wɪθ]

Then	he	laughed	at	his	fears	as	the	Eskimo's	thin	frame	was	racked	with
然后	他	笑了	在	他的	恐惧	作为	这	爱斯基摩人的	薄的	框架	曾是	架子	和

[ə; eɪ] [kɔ:f] .

a	cough	.
一个	咳嗽	.

然后，他嘲笑自己的恐惧，因为爱斯基摩人瘦弱的身躯剧烈咳嗽起来。

[noʊ]['deɪndʒər][ðer; ðər] ; [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [hi:; hi][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]

No	danger	there	;	if	they	reverted	to	the	primitive	he	could	tear	the
不	危险	那里	; 如果	他们	恢复	到	这	原始	他	可以	撕	这	

['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] [ə'pɑ:rt] .

miserable	wretch	apart	.
悲惨的	可怜虫	除	.

没什么危险；如果他们退化成原始状态，他可以把那个可怜的家伙撕成碎片。

[ə'gen] [ðə; ði]['eskɪmoʊ] [rɪ'pi:tɪd] : " [men][daɪ][ænd; ənd][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .

Again	the	Eskimo	repeated	:	"	Men	die	and	you	live	.
再次	这	爱斯基摩人	重复	:	"	男人	死	和	你	居住	.

爱斯基摩人再次重复道："男人死了，你们活了。"

" [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fi:t] [leɪ] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔ:lrəs] - [skɪn] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ræp] [wʌn][mæn]

"	At	the	native's	feet	lay	a	section	of	walrus	-	skin	,	sufficient	to	wrap	one	man
"	在	这	本地人的	脚	躺	一个	部分	的	海象	-	皮肤	,	充足的	到	裹	一	男人

['wɔ:rmli] .

warmly	.
热情地	.

"在土著人的脚边放着一块海象皮，足够把一个人裹得暖暖的。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hi:; hi][held][ə; eɪ][skɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [si:l] - [ɔɪl] — ['rænsɪd] [stʌf] [ðæt] [wʊd] ['sɪkən]

In	his	arms	he	held	a	skin	filled	with	seal	-	oil	—	rancid	stuff	that	would	sicken
在	他的	武器	他	握住	一个	皮肤	已填	和	海豹	-	油	—	馊	东西	那	会	令人作呕

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

a	white	man	,
一个	白色的	男人	,

他怀里抱着一张装满海豹油的皮——那东西散发着腐臭味，足以让白人作呕。

[ðoʊ] [æn; ən]['eskɪmoʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

though	an	Eskimo	could	live	on	it	for	a	time	.
尽管	一个	爱斯基摩人	可以	居住	在	它	为了	一个	时间	.

虽然爱斯基摩人可以靠它生活一段时间。

[æn; ən]['aɪvəri] - ['hedɪd] [spɪr] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['sʌmwer]

An	ivory	-	headed	spear	was	slung	across	his	shoulders	,	and	somewhere
一个	象牙	-	标题	矛	曾是	吊着	穿过	他的	肩膀	,	和	某处

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]['pɑ:rkə][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [naɪf] .

beneath	his	parka	he	carried	a	knife	.
下面	他的	派克大衣	他	携带	一个	刀	.

他肩上斜挎着一根象牙头的长矛，大衣下面藏着一把刀。

[ə'genst] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['wɔltənz] ['pɑ:kɪtnaɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ju:θ] .

Against	this	was	Walton's	pocketknife	and	his	youth	.
反对	这	曾是	沃尔顿的	折叠刀	和	他的	青年	.

与此形成鲜明对比的是沃尔顿的口袋刀和他的青春。

[wɪtʃ] [wʊd] [sər'vaɪv] ?
Which **would** **survive** **?**
哪个 会 存活 ?

哪些能幸存下来?

['wɔːltən] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] : ['niːðər] !
Walton **knew** **the** **answer** **:** **neither** **!**
沃尔顿 知道 这 回答 : 两者都不 !

沃尔顿知道答案：都不是!

[bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [goʊ][laɪk][ə; eɪ]['sævɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [goʊ][laɪk][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]
But **one** **would** **go** **like** **a** **savage** **,** **and** **the** **other** **would** **go** **like** **a** **civilized**
但 一 会 去 喜欢 一个 野蛮的 , 和 这 其他 会 去 喜欢 一个 文明
[mæn] .
man **.**
男人 .

但一个会像野蛮人一样行事，另一个会像文明人一样行事。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] , [hɪz; ɪz][koʊd] , [ænd; ənd][nɑːt]
He **resolved** **he** **would** **remain** **true** **to** **his** **teachings** **,** **his** **code** **,** **and** **not**
他 已解决 他 会 保持 真的 到 他的 教义 , 他的 代码 , 和 不是
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['biːstli] ['sævɪdʒ] .
become **a** **beastly** **savage** **.**
变得 一个 兽 野蛮的 .

他决心坚守自己的教诲和准则，不变成残暴的野蛮人。

[ðə; ði]['eskɪmoʊ]['weɪstɪd][noʊ][taɪm][ɪn] ['sɑːroʊfl] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['stɑːrtɪd]['oʊvər][ðə; ði][aɪs] ,
The **Eskimo** **wasted** **no** **time** **in** **sorrowful** **reflection** **,** **but** **started** **over** **the** **ice** **,**
这 爱斯基摩人 浪费 不 时间 在 悲伤 反射 , 但 开始 超过 这 冰 ,

爱斯基摩人没有浪费时间沉浸在悲伤的回忆中，而是继续在冰面上前行。

[hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['siːlskɪn] [bæg][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , ['drægɪŋ] [ðə; ði]['wɔːlrəs] - [haɪd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
hugging **the** **sealskin** **bag** **to** **his** **breast** **,** **dragging** **the** **walrus** **-** **hide** **behind** **him** **.**
拥抱 这 海豹皮 包 到 他的 胸部 , 拖拽 这 海象 - 隐藏 在后面 他 .

他把海豹皮袋紧紧抱在胸前，把海象皮拖在身后。

[dɪk] ['fɑːloʊd] .
Dick **followed** **.**
迪克 随后 .

迪克跟了上去。

[ɪn][ðə; ði][pæst][fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
In **the** **past** **few** **minutes** **he** **had** **experienced** **a** **change** **.**
在 这 过去的 很少 分钟 他 有 经验丰富的 一个 改变 .

在过去的几分钟里，他经历了一些变化。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [rɔː] [men] [raɪz][tuː; tə] [greɪt] [haɪts] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][daɪ][ɪn]['saɪlənt]
He **had** **seen** **raw** **men** **rise** **to** **great** **heights** **of** **courage** **,** **and** **die** **in** **silent**
他 有 已见 生的 男人 上升 到 伟大的 高度 的 勇气 , 和 死 在 沉默的
['breɪvəri] .
bravery **.**
勇敢 .

他曾亲眼目睹未经世事的年轻人迸发出非凡的勇气，并在默默的英勇中死去。

[ðə; ði] ['kʌlərləs] [swiːd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] ,
The **colorless** **Swede** **could** **have** **saved** **himself** **,**
这 无色 瑞典人 可以 有 已保存 他自己 ,

那个平庸的瑞典人本可以自救。

['θrɔtld] [ðə; ði]['eskɪmoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [hændz][ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ɔɪl] ,
throttled **the** **Eskimo** **with** **his** **bare** **hands** **and** **taken** **the** **skin** **of** **oil** **,**
节流 这 爱斯基摩人 和 他的 裸 双手 和 已采取 这 皮肤 的 油 ,

他用双手掐住爱斯基摩人的脖子，夺走了他的油皮。

[ðə; ði]['wɔ:lrəs] - [haɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [fu:d] , [wɔ:rmθ] [ænd; ənd]

the	walrus	-	hide	and	the	spear	,	and	with	them	food	,	warmth	and
这	海象	-	隐藏	和	这	矛	,	和	和	他们	食物	,	温暖	和

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

海象皮和长矛，以及它们带来的食物、温暖和保护。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] [ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bi:tn] ['wɔ:ltən][tu:; tə][hɪz; ɪz]

With	the	spear	or	without	it	,	he	could	have	beaten	Walton	to	his
和	这	矛	或者	没有	它	,	他	可以	有	被打败	沃尔顿	到	他的

[ni:z] ,

knees	,
膝盖	,

不管有没有长矛，他都能把沃尔顿打得跪倒在地。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['dʒaɪənt] .

for	he	was	a	physical	giant	.
为了	他	曾是	一个	身体的	巨大的	.

因为他身材魁梧。

[ɪn'sted] , [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] ['greɪtər] [haɪts] [noʊ][mæn]

Instead	,	he	had	given	his	life	for	another	;	and	greater	heights	no	man
反而	,	他	有	给定	他的	生活	为了	其他	;	和	更大的	高度	不	男人

[kæn; kən] [ə'teɪn] .

can	attain	.
能	达到	.

相反，他为他人献出了生命；这是任何人都无法企及的高度。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]['wɔ:ltən] [boʊd] [ɪn]['hʌmb(ə)l]['saɪləns] .

Before	him	Walton	bowed	in	humble	silence	.
前	他	沃尔顿	鞠躬	在	谦逊的	沉默	.

沃尔顿在他面前谦卑地鞠躬默哀。

[ɪn][ðə; ði] [sloʊ] ['prɑ:gres] ['oʊvər][ðə; ði][floʊ] ,

In	the	slow	progress	over	the	floe	,
在	这	慢的	进步	超过	这	浮冰	,

在缓慢地越过浮冰的过程中，

['wɔ:ltən] [ə'gen] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪfrənt] [koʊdz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [sə'vaɪvəz] .

Walton	again	reflected	on	the	different	codes	of	the	two	survivors	.
沃尔顿	再次	反映	在	这	不同的	代码	的	这	二	幸存者	.

沃尔顿再次思考了两位幸存者的不同行为准则。

[ðə; ði][koʊd][ʌv; əv] [dɪk] ['wɔ:ltən] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][eɪdʒd] .

The	code	of	Dick	Walton	protected	and	cared	for	the	aged	.
这	代码	的	迪克	沃尔顿	受保护	和	关心	为了	这	老年人	.

迪克·沃尔顿的准则保护和照顾老年人。

[ðə; ði]['praɪm(ə)l][koʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['eskɪmoʊ][wʌz; wəz][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][fɜ:rst] [lɔ:] [ʌv; əv]

The	primal	code	of	the	Eskimo	was	self	-	preservation	—	the	first	law	of
这	原始	代码	的	这	爱斯基摩人	曾是	自己	-	保存	—	这	第一的	法律	的

['neɪtʃər] .

Nature	.
自然	.

爱斯基摩人的原始准则是自我保护——这是自然的第一法则。

[laɪk] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd]['pi:p(ə)l] ,

Like	the	majority	of	civilized	people	,
喜欢	这	多数	的	文明	人们	,

像大多数文明人一样，

['wɔ:ltən][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][koʊd] [mɔ:r] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][self] -

Walton	**did**	**not**	**know**	**of**	**the**	**strange**	**code**	**more**	**ancient**	**than**	**that**	**of**	**self**	**-**
沃尔顿	做过	不是	知道	的	这	奇怪的	代码	更多的	古老的	比	那	的	自己	-

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

preservation	**.**
保存	.

沃尔顿并不知道还有比自我保护更古老的奇怪法则。

[ə'loʊn] , ['wɔ:ltən] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][aɪs] - ['ɑ:rmərd] [ʃɔ:r] .

Alone	**,**	**Walton**	**would**	**have**	**fought**	**his**	**way**	**to**	**the**	**ice**	**-**	**armored**	**shore**	**.**
独自的	,	沃尔顿	会	有	战斗	他的	方式	到	这	冰	-	装甲	支撑	.

如果只有沃尔顿一人，他就能一路战斗到被冰层覆盖的海岸。

[ðə; ði]['eskɪmoʊ] [ɪg'nɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði][floʊ] .

The	**Eskimo**	**ignored**	**it**	**and**	**crossed**	**the**	**floe**	**.**
这	爱斯基摩人	忽略	它	和	交叉	这	浮冰	.

爱斯基摩人没有理会它，径直穿过了浮冰。

[æz; əz] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['sku:nər] , [hi:; hi] [kən'sɪdərd] ['meni] [θɪŋz] — [ðen] [li:pt] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l]

As	**aboard**	**the**	**schooner**	**,**	**he**	**considered**	**many**	**things**	**—**	**then**	**leaped**	**to**	**a**	**small**
作为	船上	这	大篷车	,	他	经过考虑的	许多	事物	—	然后	跳跃	到	一个	小的

[bɜ:rg] .

berg	**.**
伯格	.

在帆船上，他思考了很多事情——然后跳到一座小冰山上。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] ['wɔ:ltən] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv] [si:l] - [ɔɪl] , [ænd; ənd]

Unconsciously	**Walton**	**found**	**himself**	**considering**	**the**	**skin**	**of**	**seal**	**-**	**oil**	**,**	**and**
不知不觉	沃尔顿	成立	他自己	考虑	这	皮肤	的	海豹	-	油	,	和

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][drɪŋk][ˌaɪ 'ti:] .

wondering	**if**	**he**	**could**	**drink**	**it**	**.**
好奇	如果	他	可以	喝	它	.

沃尔顿不自觉地开始观察海豹油的外皮，并思考自己是否可以喝它。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [pə'zest] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪvəri] - ['hedɪd] [spɪr] [ænd; ənd]

Of	**course**	**the**	**native**	**possessed**	**it**	**,**	**along**	**with**	**the**	**ivory**	**-**	**headed**	**spear**	**and**
的	课程	这	本国的	拥有	它	,	沿着	和	这	象牙	-	标题	矛	和

['wɔ:lrəs] - [haɪd] ,

walrus	**-**	**hide**	**,**
海象	-	隐藏	,

当然，土著人拥有它，还有象牙矛头和海象皮。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][eɪdʒd][ænd; ənd] [wi:k] , [waɪl] ['wɔ:ltən][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

but	**he**	**was**	**aged**	**and**	**weak**	**,**	**while**	**Walton**	**was**	**young**	**and**	**strong**	**.**
但	他	曾是	老年人	和	虚弱的	,	尽管	沃尔顿	曾是	年轻的	和	强的	.

但他年老体弱，而沃尔顿年轻力壮。

[eɪdʒ][mʌst; məst] [sli:p] ['sʌmtaɪm] .

Age	**must**	**sleep**	**sometime**	**.**
年龄	必须	睡觉	有时	.

年龄也需要休息。

['wɔ:ltən] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rg] .

Walton	**leaped**	**to**	**the**	**berg**	**.**
沃尔顿	跳跃	到	这	伯格	.

沃尔顿跳上了冰山。

['ni:ðər] [mæn][spoʊk] .

Neither	**man**	**spoke**	**.**
两者都不	男人	辐	.

两人都没有说话。

[ðə; ði][bɜːrg] ['floʊtɪd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [bluː] [liːd] , [frɪndʒd] [baɪ] [fləu] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] .

The	berg	floated	alone	in	the	blue	lead	,	fringed	by	floes	on	three	sides	.
这	伯格	漂浮	独自的	在	这	蓝色的	带领	,	流苏	经过	浮冰	在	三	侧面	.

山体孤零零地漂浮在湛蓝的海水中，三面环绕着浮冰。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] ,

Hour	after	hour	,
小时	后	小时	,

一小时又一小时，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [per] ['hʌdld] [ɪn] [ðə; ði] [skænt] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [aɪs] - ['hʌmək] [waɪl]

the	strange	pair	huddled	in	the	scant	protection	of	a	small	ice	-	hummock	while
这	奇怪的	一对	蜷缩着	在	这	稀少	保护	的	一个	小的	冰	-	小丘	尽管

[ðə; ði] [bɜːrg] ['drɪftɪd] .

the	berg	drifted	.
这	伯格	漂移	.

这对奇怪的组合蜷缩在一小堆冰丘的简陋庇护下，而冰山则在漂流。

[ðə; ði] ['eskɪmoʊ] [druː] [ðə; ði] ['wɔːlrəs] - [haɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ['siːkɪŋ] ['ækses]

The	Eskimo	drew	the	walrus	-	hide	about	him	to	break	the	wind	seeking	access
这	爱斯基摩人	画	这	海象	-	隐藏	关于	他	到	休息	这	风	寻求	使用权

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] - ['wɪri] [lɪmz] .

to	his	age	-	weary	limbs	.
到	他的	年龄	-	厌倦	四肢	.

爱斯基摩人拉起海象皮裹住自己，以阻挡吹向他年迈体弱四肢的风。

[ðə; ði] [spɪr] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

The	spear	lay	on	the	ice	in	front	of	him	within	reach	.
这	矛	躺	在	这	冰	在	正面	的	他	之内	抵达	.

长矛就放在他面前的冰面上，触手可及。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

He	continued	to	ignore	the	white	man	;	yet	it	was	apparent	he	tried	to
他	持续	到	忽略	这	白色的	男人	;	然而	它	曾是	明显	他	尝试	到

[riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

read	his	thoughts	.
读	他的	想法	.

他继续无视那个白人；然而，很明显，他试图读懂他的心思。

['wɔːltən] [faʊnd] [sʌm; səm] ['sɑːləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

Walton	found	some	solace	in	his	pipe	.
沃尔顿	成立	一些	慰藉	在	他的	管道	.

沃尔顿从烟斗中找到了些许慰藉。

[hɪz; ɪz] [tə'bækoʊ] - [paʊtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fʊl] ; [ðə; ði] ['mætʃbɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [riː'fɪld] [ðæt]

His	tobacco	-	pouch	was	nearly	full	;	the	matchbox	had	been	refilled	that
他的	烟草	-	小袋	曾是	几乎	满的	;	这	火柴盒	有	到过	已补充	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他的烟草袋几乎装满了；火柴盒是那天早上刚装满的。

['aʊərz] ['drægd] ['sloʊli] , [bʌt; bət] ['dɑːrknəs] [keɪm] [tuː] [suːn] .

Hours	dragged	slowly	,	but	darkness	came	too	soon	.
小时	拖拽	缓慢地	,	但	黑暗	来了	也	很快	.

时间过得很慢，但夜幕降临得太快了。

['wɔːltən] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] [men] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

Walton	had	read	that	men	freeze	to	death	without	realizing	what	is	taking	place	,
沃尔顿	有	读	那	男人	冻结	到	死亡	没有	意识到	什么	是	采取	地方	,

沃尔顿曾读到过，有些人会在不知不觉中被冻死。

[bʌt; bət][hiː; hi][faʊnd][ðə; ði][koʊld][əˈraʊzd] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][dəuzd] .

but	**he**	**found**	**the**	**cold**	**aroused**	**him**	**even**	**when**	**he**	**dozed**	**.**
但	他	成立	这	寒冷的	被唤醒	他	甚至	什么时候	他	打盹	.

但他发现，即使在打盹的时候，寒冷也能让他精神振奋。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [liːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][stæmp][əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [wɔːrmθ] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] .

Then	**he**	**would**	**leap**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**stamp**	**about**	**until**	**warmth**	**was**	**restored**	**.**
然后	他	会	飞跃	到	他的	脚	和	邮票	关于	直到	温暖	曾是	恢复	.

然后他会跳起来跺脚，直到身上暖和起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdespərətli] [ˈhʌŋgri] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈhʌŋgri] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][drɪŋk] [siːl] - [ɔɪl] .

He	**was**	**desperately**	**hungry**	**,**	**but**	**not**	**hungry**	**enough**	**to**	**drink**	**seal**	**-**	**oil**	**.**
他	曾是	绝望地	饥饿的	,	但	不是	饥饿的	足够的	到	喝	海豹	-	油	.

他饿得前胸贴后背，但还没饿到要喝海豹油的地步。

[ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] , [wen] [stɑːrˈveɪʃ(ə)n][droʊv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɔːʃəs]

In	**any**	**event**	**,**	**when**	**starvation**	**drove**	**him**	**to**	**the**	**point**	**of**	**drinking**	**the**	**nauseous**
在	任何	事件	,	什么时候	饥饿	驾驶	他	到	这	观点	的	喝	这	恶心

[stʌf] ,

stuff	**,**
东西	,

总之，当饥饿逼得他喝下那种令人作呕的东西时，

[ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

the	**Eskimo**	**would**	**have**	**finished**	**the**	**last**	**of**	**it**	**.**
这	爱斯基摩人	会	有	完成的	这	最后的	的	它	.

爱斯基摩人会吃完剩下的部分。

[deɪ] [keɪm] , [ˈsʌnləs] .

Day	**came**	**,**	**sunless**	**.**
天	来了	,	无日光	.

天亮了，却不见阳光。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [kæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdrɪri] [greɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæskɪt] .

The	**sky**	**was**	**over**	**-**	**cast**	**with**	**the**	**dreary**	**gray**	**of**	**a**	**casket**	**.**
这	天空	曾是	超过	-	投掷	和	这	凄凉	灰色的	的	一个	棺材	.

天空阴沉沉的，像棺材一样灰蒙蒙的。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [stɜːrd] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	**native**	**stirred**	**slightly**	**and**	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**.**
这	本国的	搅拌	轻微地	和	跳跃	到	他的	脚	.

那土著人微微动了动，跳了起来。

[ðə; ði][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] ;

The	**calculation**	**he**	**had**	**made**	**the**	**day**	**before**	**was**	**correct**	**;**
这	计算	他	有	制成	这	天	前	曾是	正确的	;

他前一天的计算是正确的；

[ðə; ði][bɜːrg][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [floʊ] ,

the	**berg**	**had**	**become**	**a**	**part**	**of**	**another**	**floe**	**,**
这	伯格	有	变得	一个	部分	的	其他	浮冰	,

冰山已经融入了另一块浮冰之中。

[ðə; ði] [ˈvæstnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmeʒər] .

the	**vastness**	**of**	**which**	**the**	**eye**	**could**	**not**	**measure**	**.**
这	广袤无垠	的	哪个	这	眼睛	可以	不是	措施	.

其浩瀚无垠，肉眼无法衡量。

[ðə; ði]['eskɪmoʊ] [skwɜ:md] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɔɪnt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] ,

The	Eskimo	squirmed	cautiously	to	the	highest	point	in	the	immediate	vicinity	,
这	爱斯基摩人	扭动着身子	谨慎地	到	这	最高	观点	在	这	即时	附近	,

[ðen] [æz; əz] ['kɔ:ʃəsli] [rɪ'tɜ:rnd] ,

then	as	cautiously	returned	,
然后	作为	谨慎地	返回	,

爱斯基摩人小心翼翼地爬到附近最高点，然后又小心翼翼地返回。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gli:mɪŋ] , [ðə; ði] [spɪr] [gript] ['taɪtli] .

his	eyes	gleaming	,	the	spear	gripped	tightly	.
他的	眼睛	闪闪发光	,	这	矛	紧握	紧紧	.

他双目炯炯有神，紧紧握着长矛。

[hi:; hi] [grʌntid] [ɪn]['daɪəlekt] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ə'baʊt] ; [ðen] ['wɔ:ltən] [ˌʌndər'stʊd] .

He	grunted	in	dialect	,	and	glanced	about	;	then	Walton	understood	.
他	哼哼	在	方言	,	和	瞥了一眼	关于	;	然后	沃尔顿	理解	.

他用方言咕哝了一声，环顾四周；然后沃尔顿明白了。

[ə; eɪ]['poʊlər] [ber] [hæd; həd] [senst] [ðer; ðər]['prez(ə)ns][ænd; ənd][wʌz; wəz]['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]

A	polar	bear	had	sensed	their	presence	and	was	making	his	way	to
一个	极性	熊	有	感觉到的	他们的	在场	和	曾是	制作	他的	方式	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一只北极熊察觉到了他们的存在，正朝他们走来。

['hʌntɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hʌntɪd] .

hunting	instead	of	being	hunted	.
打猎	反而	的	存在	猎杀	.

狩猎而不是被狩猎。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [gript] [hɪz; ɪz] [spɪr] [taɪtər] [æz; əz][ðə; ði] [ber] [dru:] [nɪr] .

The	native	gripped	his	spear	tighter	as	the	bear	drew	near	.
这	本国的	紧握	他的	矛	更紧	作为	这	熊	画	靠近	.

随着熊越来越近，土著人握紧了手中的长矛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔ:r'di:l] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʌnd] .

It	was	an	ordeal	a	strong	man	would	have	shunned	.
它	曾是	一个	考验	一个	强的	男人	会	有	被排斥	.

这是强者会避之不及的磨难。

“ [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [naɪf] ; [ɪts] ['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [tʃæns] , ” [kraɪd]['wɔ:ltən] .

“	Give	me	your	knife	;	it's	our	only	chance	,	”	cried	Walton	.
“	给	我	你的	刀	;	它是	我们的	仅有的	机会	,	”	哭	沃尔顿	.

“把你的刀给我，这是我们唯一的机会！”沃尔顿喊道。

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [i:t] !

“	We've	got	to	eat	!
“	我们已经	得到	到	吃	!

“我们得吃饭了！”

” [sə'spɪʃ(ə)n] [flæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] ; [hi:; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ə'saɪd] .

”	Suspicion	flashed	into	the	dark	eyes	;	he	waved	the	white	man	aside	.
”	怀疑	闪光灯	进入	这	黑暗的	眼睛	;	他	挥手	这	白色的	男人	旁边	.

“他那双深邃的眼睛里闪过一丝怀疑；他挥手把白人男子赶到一边。”

['wɔ:ltən] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv][aɪs] .

Walton	picked	up	a	block	of	ice	.
沃尔顿	挑选	向上	一个	堵塞	的	冰	.

沃尔顿捡起一块冰。

“ [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] !
“ I'll do what I can !
“ 患病的 做 什么 我 能 !

“我会尽我所能！”

” [ə'gen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
” Again the native waved him back ,
” 再次 这 本国的 挥手 他 后退 ,

“那土著人再次向他挥手示意，让他回去。”

[ðen] [krɔːld] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːst] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][geɪn][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .
then crawled toward the beast in an effort to gain some advantage in position .
然后 爬行 朝向 这 兽 在 一个 努力 到 获得 一些 优势 在 位置 .

然后爬向那头野兽，试图在位置上取得一些优势。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ['wɔːltən][hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
In a twinkling Walton had been thrust back into the ages ten thousand years .
在 一个 闪烁 沃尔顿 有 到过 推力 后退 进入 这 年龄 十 千 年 .

一眨眼的功夫，沃尔顿就被推回到了万年前的时代。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['strʌg(ə)l] [ɪn'trænst] .
He watched the impending struggle entranced .
他 观看 这 即将到来的 斗争 着迷 .

他着迷地注视着即将发生的这场斗争。

[ðə; ði]['eskɪmoʊ] ['stiːld] [hɪm'self] ,
The Eskimo steeled himself ,
这 爱斯基摩人 钢铁般的意志 他自己 ,

爱斯基摩人强作镇定。

['gæðərd] [tə'geðər] [ðə; ði][læst] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [freɪm] [ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]
gathered together the last ounce of strength in his withered frame and put it
聚集 一起 这 最后的 盎司 的 力量 在 他的 干枯 框架 和 放 它
[ɔːl][ɪn][wʌn] ['vɪʃəs] [lʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] .
all in one vicious lunge of the spear .
全部 在 一 恶毒 弓步 的 这 矛 .

他用尽了瘦弱身躯中最后一丝力气，猛地挥出一记长矛。

[ðə; ði]['aɪvəri] [hed] [droʊv] [diːp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɑːt] ; [blʌd] [gʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['hevi] [waɪt]
The ivory head drove deep to a vital spot ; blood gushed down the heavy white
这 象牙 头 驾驶 深的 到 一个 必不可少的 点 ; 血 涌涌不绝 向下 这 重的 白色的
[koʊt] ;
coat ;
外套 ;

象牙头深深刺入要害部位；鲜血顺着厚厚的白色皮毛喷涌而出；

[ðə; ði] [ber] [rɔːrd] [ɪn][peɪn] .
the bear roared in pain .
这 熊 咆哮 在 疼痛 .

熊痛苦地咆哮起来。

[ðə; ði] [spɪr] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-] [hændz][æz; əz][ðə; ði] [bruːt] [tɜːrnd] , [snɑːlɪŋ]
The spear was jerked from the Eskimo's hands as the brute turned , snarling
这 矛 曾是 猛地一抖 从 这 爱斯基摩人的 双手 作为 这 蛮力 转向 , 咆哮
, [tuː; tə] [ə'tæk] .
, to attack .
, 到 攻击 .

野蛮人转身咆哮着发起攻击，长矛从爱斯基摩人手中被猛地夺走。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [liːpt] ['bækwərd] [ænd; ənd] [slɪpt] ['swɪftli] [daʊn] [æn; ən] ['aɪsi] [sloʊp] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ɑːn]
The native leaped backward and slipped swiftly down an icy slope to vanish on
这 本国的 跳跃 落后 和 滑倒了 迅速地 向下 一个 冰冷的 坡 到 消失 在
[hændz][ænd; ənd] [niːz] .
hands and knees .
双手 和 膝盖 .

土著人向后一跃，迅速滑下冰冷的斜坡，手脚并用地消失不见。

[ðə; ði] [ber] [pər'suːd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [red] [treɪl] .
The bear pursued , leaving a red trail .
这 熊 追击 , 离开 一个 红色的 踪迹 .

熊追了上去，留下了一道红色的踪迹。

['drɪvn] [baɪ] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔː] [mæn] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Driven by hunger of the raw man to do what he could to bring down the
驱动 经过 饥饿 的 这 生的 男人 到 做 什么 他 可以 到 带来 向下 这
[rɔː] [fuːd] ,
raw food ,
生的 食物 ,

出于原始的饥饿感，他竭尽所能地去获取这些生食。

['wɔːltən] ['fɑːloʊd] ['kɔːʃəsli] .
Walton followed cautiously .
沃尔顿 随后 谨慎地 .

沃尔顿谨慎地跟了上去。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪ'mɜːrdʒd] , ['krɔːlɪŋ] , [iːtʃ] ['muːvmənt] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] ['efərt]
Presently the native emerged , crawling , each movement a slow and painful effort
目前 这 本国的 出现 , 爬行 , 每个 移动 一个 慢的 和 痛苦 努力
.
:
.

这时，土著人爬了出来，每一步都缓慢而痛苦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [θrʌst] ; [ðə; ði] ['efərt] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm]
He had put his all into the single thrust ; the effort had left him
他 有 放 他的 全部 进入 这 单身的 推力 ; 这 努力 有 左边 他
['helpləs] ,
helpless ,
无助 ,

他用尽全力发动了那一次攻击；结果却使他精疲力竭。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] [mɑːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
and he would have been an easy mark for the white man .
和 他 会 有 到过 一个 简单的 标记 为了 这 白色的 男人 .

他很容易成为白人的猎物。

[ðə; ði] [spɪr] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ber] , ['wɔːltən] [ri'kɔːld] .
The spear was in the dying bear , Walton recalled .
这 矛 曾是 在 这 垂死 熊 , 沃尔顿 召回 .

沃尔顿回忆说，长矛插在了垂死的熊身上。

“ [θæŋk] [gɑːd] ,
“ Thank God ,
“ 感谢 上帝 ,

“感谢上帝，

[aɪ][wɔːnt][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][fər'get][aɪm]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [preɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['eskɪmoʊ] —

I	wont	be	driven	to	forget	I'm	civilized	and	prey	on	a	miserable	Eskimo	—
我	惯于	是	驱动	到	忘记	我是	文明	和	猎物	在	一个	悲惨的	爱斯基摩人	—

[wiːv] [gɑːt] [ber] - [miːt] [naʊ] !

we've	got	bear	-	meat	now	!
我们已经	得到	熊	-	肉	现在	!

我不会忘记自己是文明人，去猎杀可怜的爱斯基摩人——我们现在有熊肉了！

" [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd][ɪn] ['ʌtər] [rɪ'liːf] .

"	He	cried	out	aloud	in	utter	relief	.
"	他	哭	出去	大声	在	说出	宽慰	.

他如释重负地大声喊了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [fæst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][deɪ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [rɔː] [miːt]

He	had	slipped	fast	during	the	past	day	—	he	was	ready	to	eat	raw	meat
他	有	滑倒了	快速地	期间	这	过去的	天	—	他	曾是	准备好	到	吃	生的	肉

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪl] ,

from	the	kill	,
从	这	杀	,

他过去一天病情迅速恶化——他已经准备好生吃猎物的肉了。

[ænd; ənd]['hʌŋgər] - [pæŋz] [droʊv][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪsk] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ber] .

and	hunger	-	pangs	drove	him	to	risk	attack	from	the	wounded	bear	.
和	饥饿	-	疼痛	驾驶	他	到	风险	攻击	从	这	受伤	熊	.

饥饿感驱使他冒险去攻击受伤的熊。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] [treɪl][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [biːst]

He	made	his	way	along	the	bloodstained	trail	to	the	spot	where	the	beast
他	制成	他的	方式	沿着	这	血迹斑斑	踪迹	到	这	点	在哪里	这	兽

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

他沿着血迹斑斑的小路，来到了野兽消失的地方。

['wɔːtər] [læpt] [æt; ət][ðə; ði][aɪs] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , ['wɔːtər] [steɪnd] ['krɪmz(ə)n] .

Water	lapped	at	the	ice	below	him	,	water	stained	crimson	.
水	圈速	在	这	冰	以下	他	,	水	染色	赤红	.

水拍打着他脚下的冰面，水染成了深红色。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

The	bear	was	gone	!
这	熊	曾是	已消失	!

熊不见了！

[feɪt] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [rɔː] [miːt] , [bʌt; bət] — [ðer; ðər] [jet] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][skɪn] [fɪld]

Fate	had	denied	him	even	raw	meat	,	but	—	there	yet	remained	a	skin	filled
命运	有	否认	他	甚至	生的	肉	,	但	—	那里	然而	剩余	一个	皮肤	已填

[wɪð; wɪθ] [siːl] - [ɔɪl] .

with	seal	-	oil	.
和	海豹	-	油	.

命运甚至剥夺了他生肉的权利，但是——却还留下了一张浸满海豹油的皮。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊdz] [went] [ɑːn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

A	struggle	of	the	codes	went	on	within	him	,
一个	斗争	的	这	代码	去	在	之内	他	,

他内心深处一直在与各种规则作斗争。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv] [rɔː] [men][hæd; həd][æn; ən]['ælaɪ][ɪn] ['hʌŋgər] .

and	the	code	of	raw	men	had	an	ally	in	hunger	.
和	这	代码	的	生的	男人	有	一个	盟友	在	饥饿	.

而饥饿则成了原始男人的准则的盟友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] ['aʊər] ; [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fɔːt]

He	was	slipping	back	with	each	passing	hour	;	he	knew	it	and	fought
他	曾是	滑倒	后退	和	每个	通过	小时	;	他	知道	它	和	战斗

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他每过一个小时都在退步；他知道这一点，并与之抗争。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪðərd] ['neɪtɪv] .

From	time	to	time	he	glanced	toward	the	withered	native	.
从	时间	到	时间	他	瞥了一眼	朝向	这	干枯	本国的	.

他不时地瞥一眼那个憔悴的土著人。

[ðə; ði] [spɪr] [noʊ] [lɔːŋgər] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

The	spear	no	longer	lay	on	the	ice	in	front	of	him	,
这	矛	不	更长	躺	在	这	冰	在	正面	的	他	,

他面前的冰面上已经没有了长矛。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hʌgɪd] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ɔɪl] ['iːv(ə)n] [taɪtər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] .

but	he	hugged	the	skin	of	oil	even	tighter	to	his	breast	.
但	他	拥抱	这	皮肤	的	油	甚至	更紧	到	他的	胸部	.

但他却把那层油膜更紧地贴在了胸前。

['wɔːltən] [kɔːt] [hɪm'self] ['plɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [ruːt] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv]

Walton	caught	himself	plotting	a	route	that	would	take	him	behind	and	above
沃尔顿	捕捉	他自己	绘制	一个	路线	那	会	拿	他	在后面	和	多于

[ðə; ði] ['eskɪmoʊ] .

the	Eskimo	.
这	爱斯基摩人	.

沃尔顿发现自己正在计划一条可以绕到爱斯基摩人后面和上方的路线。

['dɛvəlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] ;

Devils	of	his	imagination	whispered	it	would	be	easy	;
魔鬼	的	他的	想像力	低声说道	它	会	是	简单的	;

他想象中的魔鬼低语说，这很容易；

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] [seɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪf] — [ə; eɪ] ['fjuːt(ə)l] [θɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [blɑːk]

the	native	was	unarmed	save	for	a	knife	—	a	futile	thing	against	a	block
这	本国的	曾是	徒手	节省	为了	一个	刀	—	一个	徒劳	事物	反对	一个	堵塞

[ʌv; əv] [aɪs] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

of	ice	dropped	from	above	.
的	冰	掉落	从	多于	.

这位土著人除了一把刀之外没有任何武器——但这把刀对付从天而降的冰块毫无用处。

“ ['hiːz] [rʌn] [hɪz; ɪz] [reɪs] ; [ðə; ði] [end] [ɪz] [nɪr] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ['wɪspəd] .

“	He's	run	his	race	;	the	end	is	near	,	”	the	voice	of	self	-	preservation	whispered	.
“	他是	跑步	他的	种族	;	这	结尾	是	靠近	,	”	这	嗓音	的	自己	-	保存	低声说道	.

“他已经跑完了他的赛程；终点就在眼前了，”自我保护的声音低语道。

“ [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

“	Your	life	is	before	you	.
“	你的	生活	是	前	你	.

你的人生就在你面前。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɪvəlaɪzd] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] .

You	can	do	much	for	the	world	,	for	you	are	civilized	and	educated	.
你	能	做	很多	为了	这	世界	,	为了	你	是	文明	和	受过教育	.

你受过良好的教育，文明有教养，可以为世界做出很多贡献。

[teɪk] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fuːd] [fɔːr; fər] [laɪf] .

Take	his	clothing	for	warmth	,	and	his	food	for	life	.
拿	他的	衣服	为了	温暖	,	和	他的	食物	为了	生活	.

拿走他用来保暖的衣物，拿走他用来维持生命的食物。

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

He	is	but	a	burden	.
他	是	但	一个	负担	.

他简直是个累赘。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd]['spoʊkən][ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['wɔltənz] ['proʊtest] [keɪm] [frʌm; frəm][set] [tiːθ] .

"	It	was	as	if	a	voice	had	spoken	aloud	,	and	Walton's	protest	came	from	set	teeth	.
"	它	曾是	作为	如果	一个	嗓音	有	说	大声	,	和	沃尔顿的	反对	来了	从	放	牙齿	.

"仿佛有一个声音大声说道，沃尔顿的抗议是从紧咬的牙关里发出的。"

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪm]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] .

"	Damn	it	—	I'm	civilized	and	I	can't	.
"	该死	它	—	我是	文明	和	我	不能	.

"该死——我是个文明人，但我做不到。"

" ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['eskɪmoʊ] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði][aɪs][ɪn][kwest][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːl] [ɔːr] [ber] .

"	Several	times	during	the	day	the	Eskimo	explored	the	ice	in	quest	of	a	seal	or	bear	.
"	一些	时代	期间	这	天	这	爱斯基摩人	探索	这	冰	在	寻求	的	一个	海豹	或者	熊	.

"一天之中，爱斯基摩人多次到冰面上寻找海豹或熊。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Each	time	he	returned	as	silently	as	he	had	departed	.
每个	时间	他	返回	作为	默默	作为	他	有	已离开	.

他每次回来都像离开时一样悄无声息。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] ['wɔːltən] .

He	continued	to	ignore	Walton	.
他	持续	到	忽略	沃尔顿	.

他继续无视沃尔顿。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd][wʌns] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] " ['griːsi] , ['fɪlθi] ['eskɪmoʊ] .

The	white	man	had	once	referred	to	him	as	a	"	greasy	,	filthy	Eskimo	.
这	白色的	男人	有	一次	指	到	他	作为	一个	"	腻	,	污秽	爱斯基摩人	.

那个白人曾经称他为"油腻肮脏的爱斯基摩人"。

" [tɔːrd] [naɪt] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [floʊ] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn]['bɑːdi][ʌv; əv][aɪs] .

"	Toward	night	the	tip	of	the	great	floe	broke	from	the	main	body	of	ice	.
"	朝向	夜晚	这	提示	的	这	伟大的	浮冰	打破	从	这	主要的	身体	的	冰	.

"夜幕降临之际，大浮冰的尖端从主体冰体上脱落下来。"

[ðə; ði]['eskɪmoʊ] [wɑːtʃt] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'djʊst] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [geɪm] .

The	Eskimo	watched	this	without	emotion	,	though	it	reduced	their	chances	of	finding	game	.
这	爱斯基摩人	观看	这	没有	情感	,	尽管	它	减少	他们的	机会	的	寻找	游戏	.

尽管这降低了他们找到猎物的机会，但爱斯基摩人却面无表情地看着这一切。

['wɔːltən] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [lest][hiː; hi][goʊ][mæd] .

Walton	lighted	his	pipe	,	lest	he	go	mad	.
沃尔顿	照明	他的	管道	,	免得	他	去	疯狂的	.

沃尔顿点燃了烟斗，以免自己发疯。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [boʊl] , [hiː; hi] [faʊnd] ['sɑːləs] .

In	it	,	particularly	in	the	fire	in	the	bowl	,	he	found	solace	.
在	它	,	特别	在	这	火	在	这	碗	,	他	成立	慰藉	.

在它里面，尤其是在碗里的火里，他找到了慰藉。

[ðə; ði]['eskɪmoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜːrst][sɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːl] - [ɔɪl] .

The	Eskimo	took	his	first	sip	from	the	seal	-	oil	.
这	爱斯基摩人	采取	他的	第一的	啜饮	从	这	海豹	-	油	.

爱斯基摩人第一次喝了一口海豹油。

[self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] , [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm]

Self	-	preservation	came	to	him	in	his	dreams	the	third	night	,	awakened	him
自己	-	保存	来了	到	他	在	他的	梦境	这	第三	夜晚	,	觉醒	他

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] .

and	remained	.
和	剩余	.

第三晚，他在梦中得到了自我保护的启示，这启示唤醒了他，并一直萦绕在他心头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] , ['niːdɪd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kloʊðɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [kraɪd] [aʊt]

He	was	bitterly	cold	,	needed	additional	clothing	,	while	his	whole	being	cried	out
他	曾是	苦涩地	寒冷的	,	需要	额外的	衣服	,	尽管	他的	所有的	存在	哭	出去

[fɔːr; fər] [fuːd] .

for	food	.
为了	食物	.

他浑身冰冷，需要更多衣物，同时他的整个身体都在渴望食物。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [weɪ] .

As	before	,	self	-	preservation	pointed	the	way	.
作为	前	,	自己	-	保存	尖	这	方式	.

和以前一样，自保本能指引了方向。

['wɔːltən] ['mʌtəd] [ə'laʊd] : “ [aɪ][kɑːnt] .

Walton	muttered	aloud	:	“	I	can't	.
沃尔顿	低声说道	大声	:	“	我	不能	.

沃尔顿喃喃自语道：“我做不到。”

[aɪm]['sɪvəlaɪzd] .

I'm	civilized	.
我是	文明	.

我很文明。

['maɪnz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [koʊd] .

Mine's	a	different	code	.
我的	一个	不同的	代码	.

我的代码不一样。

[wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][eɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

We	care	for	our	aged	to	the	last	.
我们	关心	为了	我们的	老年人	到	这	最后的	.

我们悉心照料每一位老人，直到他们生命的最后一刻。

[wiː; wi][dəunt] ['stræŋgl] [ænd; ənd][rɑːb][ðem; ðəm] .

We	don't	strangle	and	rob	them	.
我们	不	扼杀	和	抢	他们	.

我们不会勒死他们，也不会抢劫他们。

” [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [dʒɪəd] :

”	Self	-	preservation	jeered	:
”	自己	-	保存	嘲笑	:

“自保”被嘲笑：

“ [ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][ɪz][jʊr; jər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [naʊ] ?

“	Of	what	avail	is	your	civilization	now	?
“	的	什么	可用	是	你的	文明	现在	?

“你们的文明如今还有什么用处呢？”

[wɪl] [ðə; ði] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [bai] [fuːd] ?

Will	**the**	**few**	**dollars**	**in**	**your**	**pocket**	**buy**	**food**	**?**
将要	这	很少	美元	在	你的	口袋	买	食物	?

你口袋里仅有的那几美元能买到食物吗?

[kæn; kən][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kɪl] [ə; eɪ] [ber] [ɔːr] [siːl] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [miːt] ?

Can	**your**	**education**	**kill**	**a**	**bear**	**or**	**seal**	**and**	**provide**	**you**	**with**	**meat**	**?**
能	你的	教育	杀	一个	熊	或者	海豹	和	提供	你	和	肉	?

你的教育背景能让你猎杀熊或海豹，并为你提供肉食吗?

[ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] ['stʌdid] [maɪt] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ] [wɔːrmθ] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bɜːrn][ðem; ðəm] .

The	**books**	**you**	**studied**	**might**	**furnish**	**you**	**warmth**	**now**	**,**	**if**	**you**	**could**	**burn**	**them**	**.**
这	图书	你	研究	可能	提供	你	温暖	现在	,	如果	你	可以	烧伤	他们	.

如果你能把那些你曾经研读过的书烧掉，它们现在或许能给你带来温暖。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]['sɪvəlaɪzd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɔː] [mæn] ['siːkɪŋ] [fuːd] .

You	**are**	**no**	**longer**	**civilized**	**;**	**you**	**are**	**a**	**raw**	**man**	**seeking**	**food**	**.**
你	是	不	更长	文明	;	你	是	一个	生的	男人	寻求	食物	.

你已经不再文明，你是一个寻找食物的原始人。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] [huː] [hoʊldz][ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] ['eniweɪ] ; [hiː; hi] [sliːps] , [soʊ] [waɪ]

The	**miserable**	**wretch**	**who**	**holds**	**the**	**food**	**is**	**done**	**for**	**anyway**	**;**	**he**	**sleeps**	**,**	**so**	**why**
这	悲惨的	可怜虫	WHO	持有	这	食物	是	完毕	为了	反正	;	他	睡觉	,	所以	为什么

[nɑːt] — [ɑː] !

not	**—**	**Ah**	**!**
不是	—	啊	!

那个拿着食物的可怜虫反正也活不下去了；他睡着了，所以为什么不呢——啊!

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**knew**	**it**	**!**
我	知道	它	!

我就知道!

[æt; ət][læst][juː; jʊ] [hiːd] [ˌem 'iː] .

At	**last**	**you**	**heed**	**me**	**.**
在	最后的	你	注意	我	.

你终于听我的话了。

" [æz; əz] ['ænɪmlz] [stɔːk] [ðer; ðər] [preɪ] , [soʊ]['wɔːltən] [krɔːld] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] ,

"	**As**	**animals**	**stalk**	**their**	**prey**	**,**	**so**	**Walton**	**crawled**	**over**	**the**	**ice**	**,**
"	作为	动物	茎	他们的	猎物	,	所以	沃尔顿	爬行	超过	这	冰	,

"就像动物潜伏捕猎一样，沃尔顿也匍匐在冰面上。"

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

nearer	**and**	**nearer**	**the**	**figure**	**huddled**	**in**	**the**	**gloom**	**.**
更近	和	更近	这	数字	蜷缩着	在	这	愁云	.

黑暗中蜷缩的身影越来越近。

[hɪz; ɪz][koʊd][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kɪl] ,

His	**code**	**was**	**behind**	**him**	**;**	**he**	**was**	**about**	**to**	**kill**	**,**
他的	代码	曾是	在后面	他	;	他	曾是	关于	到	杀	,

他的原则早已抛诸脑后；他即将杀人。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sər'vaɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][pər'hæps][biː; bi] [seɪvd] .

that	**he**	**might**	**survive**	**a**	**few**	**days**	**and**	**perhaps**	**be**	**saved**	**.**
那	他	可能	存活	一个	很少	天	和	也许	是	已保存	.

他或许能活过几天，也许还能获救。

['skuːnər] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .

Schooners	**were**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**ice**	**.**
双桅帆船	是	未来	出去	的	这	冰	.

帆船正从冰面上驶出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['hɜːrdlɪŋ] [ðə; ði][læst] ['bæriər] , [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [krɑːft][hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt]

It	was	while	hurdling	the	last	barrier	,	that	their	own	craft	had	been	crushed
它	曾是	尽管	跨栏	这	最后的	障碍	,	那	他们的	自己的	工艺	有	到过	碎

.

:

.

就在他们跨越最后一个障碍时，他们自己的飞船被压碎了。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kɪl] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪ'beɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['meθəd] .

Now	that	he	meant	to	kill	,	he	found	himself	debating	on	the	method	.
现在	那	他	意思是	到	杀	,	他	成立	他自己	辩论	在	这	方法	.

既然他决心要杀人，他便开始考虑用什么方法。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪf] [ɔːr][hændz] ?

Would	it	be	knife	or	hands	?
会	它	是	刀	或者	双手	?

是刀还是手?

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtnaɪf] [maɪt] [duː][ðə; ði][wɜːrk] ;

His	pocketknife	might	do	the	work	;
他的	折叠刀	可能	做	这	工作	;

他的折叠刀或许能派上用场;

[stɪl] — [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [naɪf] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['fɪgjər] .

still	—	The	native's	knife	lay	on	the	ice	a	few	inches	from	the	sleeping	figure	.
仍然	—	这	本地人的	刀	躺	在	这	冰	一个	很少	英寸	从	这	睡眠	数字	.

仍然——土著人的刀子躺在冰面上，离熟睡的人影只有几英寸远。

['wɔltənz] [hɑːrt] ['paʊndɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] .

Walton's	heart	pounded	as	he	possessed	himself	of	the	weapon	.
沃尔顿的	心	猛击	作为	他	拥有	他自己	的	这	武器	.

沃尔顿拿到武器的那一刻，他的心怦怦直跳。

[ɪts] [bleɪd] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kiːn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['setld] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] .

Its	blade	was	long	and	keen	,	and	that	settled	the	debate	.
它是	刀刃	曾是	长的	和	敏锐的	,	和	那	定居	这	辩论	.

它的刀刃又长又锋利，这便终结了争论。

“ [ðə; ði] [naɪf] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	The	knife	,	”	he	whispered	.
“	这	刀	,	”	他	低声说道	.

“刀，”他低声说道。

“ [its] ['kwɪkər] .

“	It's	quicker	.
“	它是	更快	.

“这样更快。”

['itl] [biː; bi]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

It'll	be	over	with	in	an	instant	.
它将	是	超过	和	在	一个	立即的	.

瞬间就会结束。

” [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['ræʃ(ə)n][ðə; ði][ɔɪl]['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [deɪz] ,

”	He	would	have	to	ration	the	oil	over	a	period	of	days	,
”	他	会	有	到	配给	这	油	超过	一个	时期	的	天	,

他必须把石油分几天定量使用。

[ænd; ənd][nɑːt][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tə'mɑːroʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	not	drink	it	all	tomorrow	,	for	there	would	be	many	of	them	.
和	不是	喝	它	全部	明天	,	为了	那里	会	是	许多	的	他们	.

不要明天就全部喝光，因为明天会有很多。

[ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [ðə; ði] [bleɪd] [siːmd] ['goʊstli] [waɪt] .

In	the	half	-	light	the	blade	seemed	ghostly	white	.
在	这	一半	-	光	这	刀刃	似乎	幽灵般的	白色的	.

在昏暗的光线下，刀刃显得幽灵般洁白。

[ˌaɪ 'tiː] ['fæsɪneɪtɪd] ['wɔːltən] , [ðen] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

It	fascinated	Walton	,	then	filled	him	with	sudden	repulsion	.
它	着迷	沃尔顿	,	然后	已填	他	和	突然	排斥	.

它先是让沃尔顿着迷，然后又让他突然感到厌恶。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][hænd] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [blʌd] .

He	dropped	it	,	his	hand	stayed	by	the	thought	of	blood	.
他	掉落	它	,	他的	手	入住	经过	这	想法	的	血	.

他松开了手，想到血，手却停住了。

[blʌd] , [red] , ['lɪvɪŋ] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ;

Blood	,	red	,	living	,	leaping	from	an	animal	,	was	one	thing	;
血	,	红色的	,	活的	,	跳跃	从	一个	动物	,	曾是	一	事物	;

鲜红的、鲜活的、从动物身上喷涌而出的血液，是一回事；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] — [hɪz; ɪz][hændz] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [θroʊt] , [hændz] [strɔːŋ] ,

but	a	man	—	His	hands	reached	for	the	native's	throat	,	hands	strong	,
但	一个	男人	—	他的	双手	达到	为了	这	本地人的	喉	,	双手	强的	,

['paʊərf(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

但那是一个男人——他的手伸向土著人的喉咙，双手强壮有力，

['iːv(ə)n]['æftər] ['sevrəl] [deɪz] - [fæst] .

even	after	several	days	'	fast	.
甚至	后	一些	天	-	快速地	.

即使禁食数日后也是如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['mɪtnz] [ænd; ənd] [naʊ] [felt][ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst] ;

He	had	removed	his	mittens	and	now	felt	the	bite	of	the	frost	;
他	有	已移除	他的	连指手套	和	现在	毛毡	这	咬	的	这	霜	;

他脱下了手套，现在感觉到了寒风刺骨；

[ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['pɑːrkə] [hʊd] .

then	he	touched	the	fur	of	the	Eskimo's	parka	hood	.
然后	他	感动	这	毛皮	的	这	爱斯基摩人的	派克大衣	兜帽	.

然后他摸了摸爱斯基摩人派克大衣帽子上的毛皮。

[ðə; ði] [θroʊt] [wʌz; wəz][kloʊz] [naʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['eskɪmoʊ] [slept] .

The	throat	was	close	now	,	and	still	the	Eskimo	slept	.
这	喉	曾是	关闭	现在	,	和	仍然	这	爱斯基摩人	睡着了	.

喉咙已经闭合，但爱斯基摩人仍然睡着了。

['wɔltənz] ['fɪŋgərz] [kɜːrvd] ; [ðen] [hɪz; ɪz][hændz] [drɑːpt] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

Walton's	fingers	curved	;	then	his	hands	dropped	swiftly	to	the	shoulders	.
沃尔顿的	手指	弯曲	;	然后	他的	双手	掉落	迅速地	到	这	肩膀	.

沃尔顿的手指弯曲了一下；然后他的双手迅速垂到肩膀上。

“ [gʊd] [gɑːd] , [mæn] , [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es][bəuθ] !

“	Good	God	,	man	,	wake	up	and	save	us	both	!
“	好的	上帝	,	男人	,	唤醒	向上	和	节省	我们	两个都	!

“老天爷，醒醒吧，救救我们俩！”

[aɪm] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][mæn] !

I'm	—	trying	to	remain	a	man	!
我是	—	尝试	到	保持	一个	男人	!

我——努力保持男子气概！

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [aɪz] ['oʊpənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ; [hi:; hi] [spoʊk] ['kwaɪətli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['i:v(ə)n] ['kaɪndli] :
" The native's eyes opened without fear ; he spoke quietly in English , even kindly :
" 这 本地人的 眼睛 打开 没有 害怕 ; 他 辐 悄悄 在 英语 , 甚至 亲切地 :

"土著人睁开眼睛，没有丝毫恐惧；他用英语平静地交谈，语气甚至很友善：

" [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] ! "
" My son , I am awake ! "
" 我的 儿子 , 我 是 醒 ! "

"儿子，我醒了！"

" [ju:; jʊ] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] ! "
" You speak English ! "
" 你 说话 英语 ! "

"你会说英语！"

" [wen] [aɪ] [wɪʃ] .
" When I wish .
" 什么时候 我 希望 .

"当我愿意的时候。"

[aɪ] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['miʃənəriz] [hu:] [keɪm] [nɔ:rθ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
I cared for one of the first missionaries who came North many years ago ,
我 关心 为了 一 的 这 第一的 传教士 WHO 来了 北 许多 年 前 ,

多年前，我照顾过最早一批来到北方的传教士之一。

['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] .
preaching of the white man and his God .
布道 的 这 白色的 男人 和 他的 上帝 .

宣扬白人及其上帝的教义。

[hi:; hi] [toʊld] [ˌju: 'es] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊd] , [ðæt] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊld] .
He told us of his code , that cared for the old .
他 讲述 我们 的 他的 代码 , 那 关心 为了 这 老的 .

他向我们讲述了他的准则，那就是关爱老人。

[wi:; wi] [kɪld] ['aʊərz] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [frɔ:st] [ɔ:r] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [traɪb] .
We killed ours when they could no longer withstand the frost or follow the tribe .
我们 被杀 我们的 什么时候 他们 可以 不 更长 经受 这 霜 或者 跟随 这 部落 .

当我们的动物无法再抵御严寒或跟随部落时，我们就杀死了它们。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [aɪ] [hæv; həv] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ðɪs] [koʊd] ,
For a lifetime I have wondered about this code ,
为了 一个 寿命 我 有 想知道 关于 这 代码 ,

我一生都在思考这段代码，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['hʌŋgərd] .
and what would happen when a white man hungered .
和 什么 会 发生 什么时候 一个 白色的 男人 饥饿 .

如果一个白人感到饥饿会发生什么？

[hi:; hi] [tɔ:t] [ˌem 'i:] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .
He taught me English , but he could not make a white man of me .
他 教授 我 英语 , 但 他 可以 不是 制作 一个 白色的 男人 的 我 .

他教我英语，但他没能把我变成一个白人。

[maɪ] [koʊd] [ɪz] ['dɪfrənt] .
My code is different .
我的 代码 是 不同的 .

我的代码不一样。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['betər] [koʊd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [reɪs] .
It is a better code , for the race .
它 是 一个 更好的 代码 , 为了 这 种族 .

对于比赛而言，这是一个更好的代码。

“ [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .

“	I	have	read	that	self	-	preservation	is	the	first	law	of	Nature	.
”	我	有	读	那	自己	-	保存	是	这	第一的	法律	的	自然	.

“我曾读到过，自我保护是自然界的第一法则。”

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [truːθ] .

That	is	not	the	truth	.
那	是	不是	这	真相	.

那并非事实。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['noʊblɝ][koʊd] .

There	is	a	nobler	code	.
那里	是	一个	更高贵	代码	.

还有更高尚的准则。

[self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['sekənd] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .

Self	-	preservation	is	the	second	law	of	Nature	.
自己	-	保存	是	这	第二	法律	的	自然	.

自我保护是自然界的第二定律。

[ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [reɪs] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] .

The	first	law	of	Nature	is	race	-	preservation	.
这	第一的	法律	的	自然	是	种族	-	保存	.

自然界的第一定律是种族延续。

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][hjuːˈmænəti][hæz; həz] [səˈvaivd] , [ˈiːv(ə)n][maɪ] [reɪs] .

Through	it	humanity	has	survived	,	even	my	race	.
通过	它	人类	有	幸存下来	,	甚至	我的	种族	.

正因如此，人类才能生存下来，甚至包括我的种族。

[ˌaɪ ˈtiː] ['gʌvənz] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]['reɪsɪz]['iːv(ə)n] [təˈdeɪ] , [fɔːr; fər] ['perənts] [gɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər]

It	governs	the	civilized	races	even	today	,	for	parents	give	their	lives	for
它	统治	这	文明	种族	甚至	今天	,	为了	父母	给	他们的	生活	为了

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

their	children	.
他们的	孩子们	.

即使在今天，它仍然支配着文明社会，因为父母会为子女献出生命。

[bʌt; bət][maɪ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [jɔːrz] .

But	my	people	are	nearer	to	it	than	yours	.
但	我的	人们	是	更近	到	它	比	你的	.

但我的人民比你们的人民离它更近。

[wen] [ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [loʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][eɪdʒd] [huː] [stɑːrv] ,

When	the	food	is	low	,	it	is	the	aged	who	starve	,
什么时候	这	食物	是	低的	,	它	是	这	老年人	WHO	饿死	,

食物匮乏时，挨饿的往往是老年人。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrði] [jʌŋ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ˌriːprəˈduːs] .

that	the	worthy	young	may	live	and	reproduce	.
那	这	值得	年轻的	可能	居住	和	复制	.

使品德高尚的年轻人能够生存繁衍。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ]['piːp(ə)l] ; [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .

Thus	it	has	always	been	with	my	people	;	thus	it	always	will	be	.
因此	它	有	总是	到过	和	我的	人们	;	因此	它	总是	将要	是	.

我的人民一直如此，将来也必如此。

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði] ['skuːnər] [aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] .

“	During	the	long	months	on	the	schooner	I	watched	you	.
”	期间	这	长的	几个月	在	这	大篷车	我	观看	你	.

“在帆船上度过的漫长几个月里，我一直关注着你。”

[juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ˈfɪlθi] , [ˈgriːsi] .
You **called** **me** **filthy** **,** **greasy** **.**
你 称为 我 污秽 , 腻 .

你骂我肮脏、油腻。

[aɪ] [ˈwʌndɚd] !
I **wondered** **!**
我 想知道 !

我当时就在想!

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][best][ˈedʒukeɪtɪd][mæn][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .
You **were** **the** **best** **educated** **man** **I** **had** **ever** **known** **.**
你 是 这 最好的 受过教育 男人 我 有 曾经 已知 .

你是我认识的最有学问的人。

[juː; jʊ] [spoʊk] [laɪk][ðə; ðɪ] [bʊks] [aɪ] [riːd] [frʌm; frəm] ; [jet] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][mæn] .
You **spoke** **like** **the** **books** **I** **read** **from** **;** **yet** **you** **were** **not** **a** **man** **.**
你 辐 喜欢 这 图书 我 读 从 ; 然而 你 是 不是 一个 男人 .

你的言谈举止就像我读过的书里描述的那样；然而你却不是一个人。

[ˈhænsən][ænd; ənd] [ʃwɑːts] [wɜːr; wər][men] .
Hanson **and** **Schwartz** **were** **men** **.**
汉森 和 施瓦茨 是 男人 .

汉森和施瓦茨都是男性。

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ˈbæfəld] [ˌem ˈiː] .
Civilization **baffled** **me** **.**
文明 困惑 我 .

文明让我感到困惑。

“ [eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [fɔːrθ] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [juːθ] , [huː] [mʌst; məst][ˈevər]
“ **Age** **should** **give** **forth** **wisdom** **,** **and** **leave** **curiosity** **to** **youth** **,** **who** **must** **ever**
“ 年龄 应该 给 前进 智慧 , 和 离开 好奇心 到 青年 , WHO 必须 曾经
[lɜːrn] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] .
learn **by** **experience** **.**
学习 经过 经验 .

“年龄应该带来智慧，而好奇心应该留给年轻人，年轻人必须通过经验不断学习。”

[streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkjʊriəs] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndɚd] [wɪtʃ] [koʊd] [wʊd]
Strange **that** **I** **should** **be** **curious** **at** **my** **age** **,** **but** **I** **wondered** **which** **code** **would**
奇怪的 那 我 应该 是 好奇的 在 我的 年龄 , 但 我 想知道 哪个 代码 会
[prɪˈveɪl] ,
prevail **,**
占上风 ,

奇怪的是，我这个年纪居然还会好奇，我想知道哪种规则最终会胜出。

[jʊr; jər][koʊd][ɔːr][ðə; ðɪ][koʊd][ʌv; əv][self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] .
your **code** **or** **the** **code** **of** **self** **-** **preservation** **.**
你的 代码 或者 这 代码 的 自己 - 保存 .

你的准则，或者说是自我保护的准则。

[aɪ] [wɑːtʃt] [jʊr; jər] [ˈstrʌg(ə)l] !
I **watched** **your** **struggle** **!**
我 观看 你的 斗争 !

我目睹了你的挣扎!

[ðə; ðɪ] [ˈaʊtkʌm] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
The **outcome** **made** **little** **difference** **to** **me** **.**
这 结果 制成 小的 不同之处 到 我 .

结果对我来说无关紧要。

[aɪv] [rʌn] [maɪ] [reɪs] ; [ðə; ði] [end] [ɪz] [nɪr] .
I've run my race ; the end is near .
我已经 跑步 我的 种族 ; 这 结尾 是 靠近 .

我已经跑完了我的赛程；终点就在眼前。

[tə'naɪt] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] .
Tonight I knew you would come .
今晚 我 知道 你 会 来 .

今晚我知道你会来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪtnaɪf] — [ðə; ði] [bleɪd] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [diːp] [ɪ'nʌf] ;
I was afraid of your little pocketknife — the blade would not go deep enough ;
我 曾是 害怕的 的 你的 小的 折叠刀 — 这 刀刃 会 不是 去 深的 足够的 ;

我害怕你那把小小的折叠刀——刀刃插不进去；

[soʊ] [aɪ] [left] [maɪ] [oʊn] .
so I left my own .
所以 我 左边 我的 自己的 .

所以我离开了自己的家。

[ə; eɪ] [naɪf] - [θrʌst] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
A knife - thrust is nothing .
一个 刀 - 推力 是 没有什么 .

一刀刺一下算不了什么。

[ðʌs] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [daɪd] , [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [hʌnt] ,
Thus my father and mother died , when he could no longer hunt ,
因此 我的 父亲 和 母亲 死亡 , 什么时候 他 可以 不 更长 打猎 ,

于是，当他再也无法打猎时，我的父母就去世了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [tʃuː] ['wɔːlrəs] - [haɪd] [ænd; ənd] ['sɔːfn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['gɑːrmənts] .
and she could no longer chew walrus - hide and soften it for garments .
和 她 可以 不 更长 嚼 海象 - 隐藏 和 软化 它 为了 服装 .

她再也不能咀嚼海象皮并将其软化用于制作衣物了。

[juː; jʊ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [θruː] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]
You came nearer and nearer , and through half - closed eyes I saw the struggle
你 来了 更近 和 更近 , 和 通过 一半 - 关闭 眼睛 我 锯 这 斗争
[ɪn] [jʊr; jər] [feɪs] ,
in your face ,
在 你的 脸 ,

你越来越近，透过你半闭的眼睛，我看到了你脸上的挣扎。

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] [aɪ] [siː] ['greɪtər] .
and never did I see greater .
和 绝不 做过 我 看 更大的 .

我从未见过如此伟大的存在。

[juː; jʊ] [drɑːpt] [ðə; ði] [naɪf] ,
You dropped the knife ,
你 掉落 这 刀 ,

你把刀掉在地上了。

[ðen] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [maɪ] [θroʊt] — [ə; eɪ] ['wɪðərd] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [skɪn] [ænd; ənd] ['mʌslz] [ðæt]
then reached for my throat — a withered column of skin and muscles that
然后 达到 为了 我的 喉 — 一个 干枯 柱子 的 皮肤 和 肌肉 那
[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [snæp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [strɔːŋ] [hændz] .
you could snap with one of your strong hands .
你 可以 折断 和 一 的 你的 强的 双手 .

然后他伸手掐住我的喉咙——那是一条干瘪的皮肤和肌肉柱，用一只强壮的手就能把它掐断。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

I	thought	you	had	gone	back	,	and	waited	.
我	想法	你	有	已消失	后退	,	和	等待	.

我以为你已经回去了，所以就等着了。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər][koʊd] , ['æftər][ɔ:l] . . . .

So	this	was	your	code	,	after	all	.	.	.	.
所以	这	曾是	你的	代码	,	后	全部	.	.	.	.

原来这就是你的代码.....

[ðen] — [ju:; jʊ] [kɔ:ld] .

Then	—	you	called	.
然后	—	你	称为	.

然后——你打来了电话。

" ['wɔ:ltən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['θɔ:tfəli] .

"	Walton	nodded	thoughtfully	.
"	沃尔顿	点头	深思熟虑	.

沃尔顿若有所思地点了点头。

" [jes] , [aɪ] [wʌn] , [ɔ:r][maɪ][koʊd][dɪd] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] . "

"	Yes	,	I	won	,	or	my	code	did	—	for	a	time	.	"
"	是的	,	我	韩元	,	或者	我的	代码	做过	—	为了	一个	时间	.	"

"是的，我赢了，或者说我的代码赢了——至少暂时是这样。"

" [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] .

"	For	all	time	.
"	为了	全部	时间	.

"永远。"

[meɪ] [aɪ] [smoʊk] [jʊr; jər][paɪp] ?

May	I	smoke	your	pipe	?
可能	我	抽烟	你的	管道	?

我可以抽你的烟斗吗?

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ðæt] [tə'bækoʊ] [su:ðz] .

The	missionary	taught	me	that	tobacco	soothes	.
这	传教士	教授	我	那	烟草	舒缓	.

那位传教士告诉我，烟草能让人平静下来。

" ['wɔ:ltən] [fɪld] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ðen] ['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['eskɪmoʊ] .

"	Walton	filled	and	lighted	his	pipe	,	then	handed	it	to	the	Eskimo	.
"	沃尔顿	已填	和	照明	他的	管道	,	然后	递交	它	到	这	爱斯基摩人	.

沃尔顿装满烟斗并点燃，然后把它递给了爱斯基摩人。

" [θæŋks] , [maɪ] [sʌn] !

"	Thanks	,	my	son	!
"	谢谢	,	我的	儿子	!

"谢谢你，我的儿子！"

" ['wɔ:ltən] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['neɪtɪv] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][paɪp] .

"	Walton	remained	silent	until	the	native	returned	the	pipe	.
"	沃尔顿	剩余	沉默的	直到	这	本国的	返回	这	管道	.

"沃尔顿一直保持沉默，直到土著人归还了烟斗。"

[ðə; ði] [boʊl] [stɪl] [gləud] .

The	bowl	still	glowed	.
这	碗	仍然	发光	.

碗还在发光。

['faɪər] !

Fire	!
火	!

火!

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [kreivd] [nekst][tuː; tə] [fuːd] .

That	was	what	he	craved	next	to	food	.
那	曾是	什么	他	渴望	下一个	到	食物	.

除了食物之外，那是他最渴望的东西。

[ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] ['sɑːləs] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [boʊl] .

Again	he	found	solace	in	the	glowing	bowl	.
再次	他	成立	慰藉	在	这	发光	碗	.

他再次从那只闪闪发光的碗中找到了慰藉。

[ðə; ði]['eskɪmoʊ] [pleɪst] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ɔɪl][æt; ət] ['wɔltənz] [fiːt] .

The	Eskimo	placed	the	skin	of	oil	at	Walton's	feet	.
这	爱斯基摩人	放置	这	皮肤	的	油	在	沃尔顿的	脚	.

爱斯基摩人将油皮放在沃尔顿的脚边。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] .

“	You	thought	you	would	never	come	to	it	,	but	you	will	.
“	你	想法	你	会	绝不	来	到	它	,	但	你	将要	.

“你以为你永远不会走到那一步，但你终究会走到那一步。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [nɔː] [ðə; ði][skɪn] [ɪt'self] .

You	will	even	gnaw	the	skin	itself	.
你	将要	甚至	啃	这	皮肤	本身	.

你甚至会啃食它的皮。

” [ðə; ði]['wɔːlrəs] - [haɪd] [keɪm] [nekst] ; [ðen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sloʊli] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz]['pɑːrkə] .

”	The	walrus	-	hide	came	next	;	then	the	native	slowly	pulled	off	his	parka	.
”	这	海象	-	隐藏	来了	下一个	;	然后	这	本国的	缓慢地	拉	离开	他的	派克大衣	.

“接下来是海象皮；然后土著慢慢地脱下了他的派克大衣。”

['wɔːltən] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Walton	leaped	to	his	feet	.
沃尔顿	跳跃	到	他的	脚	.

沃尔顿猛地站了起来。

“ [hoʊld][ɑːn] !

“	Hold	on	!
“	抓住	在	!

“坚持，稍等！

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? ”

“	What	are	you	thinking	of	?	”
“	什么	是	你	思维	的	?	”

你在想什么?

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ; [iːtʃ] ['mænz][koʊd] [prɪ'veɪlz] , [maɪ] [sʌn] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .

“	We	are	different	;	each	man's	code	prevails	,	my	son	!	”	replied	the	native	.
“	我们	是	不同的	;	每个	男人的	代码	占上风	,	我的	儿子	!	”	回复	这	本国的	.

“我们不一样；每个人都有自己的准则，孩子！”土著人回答道。

“ [jʊr; jər] [reɪs] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn] , ['iːv(ə)n][æz; əz][maɪn] .

“	Your	race	must	go	on	,	even	as	mine	.
“	你的	种族	必须	去	在	,	甚至	作为	矿	.

“你的比赛必须继续，就像我的比赛一样。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] — ['wɜːrði] . ”

You	are	young	and	—	worthy	.	”
你	是	年轻的	和	—	值得	.	”

你年轻有为。”

“ [hel] !
“ Hell !
“ 地狱 !

“地狱!

” ['wɔ:ltən] [dʒɜ:rk] [ðə; ði]['pɑ:rkə] [bæk] [ɑ:n] .
” Walton jerked the parka back on .
” 沃尔顿 猛地一抖 这 派克大衣 后退 在 .

沃尔顿猛地把派克大衣重新穿上。

“ [lets] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tə'geðər] .
“ Let's stick it out together .
“ 我们来吧 戳 它 出去 一起 .

让我们一起坚持下去。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [aɪ][wɔ:nt][bi:; bi] [mɪst] , [ænd; ənd][dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][maɪ] [reɪs] [nɑ:t]['goʊɪŋ][ɑ:n]
And anyway , I wont be missed , and don't worry about my race not going on
和 反正 , 我 惯于 是 错过 , 和 不 担心 关于 我的 种族 不是 去 在
.
:
.

反正我走了也不会有人想念我，也不用担心我的比赛取消。

[ðeəz; ðəz]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [ʌv; əv][ðem; ðəm][left] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [get] [ə'lɔ:ŋ] ['sʌmhaʊ] .
There's over a hundred million of them left , and they'll get along somehow .
有 超过 一个 百 百万 的 他们 左边 , 和 他们会 得到 沿着 不知何故 .

还有一亿多人，他们总能找到办法相处下去。

” ['dʒentli][hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn][tu:; tə][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði]['wɔ:lrəs] - [haɪd]
” Gently he pushed the old man to the ice and wrapped the walrus - hide
” 轻轻地 他 推动 这 老的 男人 到 这 冰 和 包装 这 海象 - 隐藏
[ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .

他轻轻地把老人推到冰面上，然后用海象皮裹住他。

“ [steɪ] [raɪt] [ðer; ðər] , [oʊld] - ['taɪmər] .
“ Stay right there , old - timer .
“ 停留 正确的 那里 , 老的 - 定时器 .

“老家伙，就待在那儿别动。”

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] , [ðoʊ] .
I'll take a sip of the oil , if you don't mind , though .
患病的 拿 一个 啜饮 的 这 油 , 如果 你 不 头脑 , 尽管 .

如果你不介意的话，我想喝一小口油。

” [hi:; hi][pʊt][ðə; ði][skɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [wɪð'dru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'brʌptli] .
” He put the skin to his mouth and withdrew it abruptly .
” 他 放 这 皮肤 到 他的 嘴 和 退出 它 突然 .

他把皮放到嘴边，然后猛地抽了回来。

“ [ʊx；ɜ:] !
“ Ugh !
“ 啊 !

“啊!

[aɪ][kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:] !
I can't do it !
我 不能 做 它 !

我做不到!

" ['wɔ:ltən] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [prɔpt] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [blɑ:k] [ʌv; əv][aɪs]

"	Walton	lighted	his	pipe	and	propped	himself	against	a	convenient	block	of	ice
"	沃尔顿	照明	他的	管道	和	支撑	他自己	反对	一个	方便的	堵塞	的	冰

.

:

.

沃尔顿点燃烟斗，靠在一块合适的冰块上。

[ðə; ði][wɪnd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] ;

The	wind	could	not	reach	him	;
这	风	可以	不是	抵达	他	;

风吹不到他那里；

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ʌn'tɪl][ðə; ði][koʊld][gɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] ;

he	would	be	comfortable	until	the	cold	got	to	him	once	more	;
他	会	是	舒服的	直到	这	寒冷的	得到	到	他	一次	更多的	;

他会一直感觉舒适，直到再次感到寒冷为止；

[ðen] ['hi:d][hæv; həv][tu:; tə] [li:p] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt] .

then	he'd	have	to	leap	about	a	bit	.
然后	他会	有	到	飞跃	关于	一个	少量	.

那他得跳来跳去才行。

[hi:; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][faʊnd] [streɪndʒ] [pi:s] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] ,

He	closed	his	eyes	and	found	strange	peace	and	contentment	,
他	关闭	他的	眼睛	和	成立	奇怪的	和平	和	满意	,

他闭上双眼，感到一种奇异的平静和满足。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['meʒərd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bri:d] .

for	he	had	measured	up	to	the	standard	of	his	breed	.
为了	他	有	测量	向上	到	这	标准	的	他的	品种	.

因为他已经达到了他所属品种的标准。

[mɔ:r] , [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [faʊnd] [hɪm'self] .

More	,	he	had	at	last	found	himself	.
更多的	,	他	有	在	最后的	成立	他自己	.

而且，他终于找到了自我。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi] [mɪst] [mʌtʃ] ,

He	was	too	late	,	of	course	,	and	he	wouldn't	be	missed	much	,
他	曾是	也	晚的	,	的	课程	,	和	他	不会	是	错过	很多	,

他当然来晚了，而且他的离开也不会有人太想念他。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði][foʊks][æt; ət][hoʊm] .

except	by	the	folks	at	home	.
除了	经过	这	各位	在	家	.

除了家里的亲人。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði][foʊks] , " [hi:; hi] [mju:zd] .

"	If	there	was	only	some	way	of	getting	word	to	the	folks	,	"	he	mused	.
"	如果	那里	曾是	仅有的	一些	方式	的	获得	单词	到	这	各位	,	"	他	沉思	.

"要是能有办法把消息传给乡亲们就好了，"他沉思道。

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðeɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

"	As	it	is	,	they'll	always	remember	me	as	I	was	.
"	作为	它	是	,	他们会	总是	记住	我	作为	我	曾是	.

"无论如何，他们永远都会记得我以前的样子。"

[ðeɪl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] — [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

They'll	never	know	what	happened	—	and	Father	will	go	down	to	his	grave	,
他们会	绝不	知道	什么	发生	—	和	父亲	将要	去	向下	到	他的	严重	,

他们永远不会知道发生了什么——父亲也将长眠地下。

['nevər] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] [raɪt] . . . .

never	knowing	that	what	he	did	was	right	.	.	.	.
绝不	会心	那	什么	他	做过	曾是	正确的	.	.	.	.

他始终不知道自己所做的是对的.....

" [ðə; ði][paɪp] ['klætərd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] , [æz; əz]['wɔːltən][æt; ət][læst] [fel] [ə'sliːp] .

"	The	pipe	clattered	to	the	ice	,	as	Walton	at	last	fell	asleep	.
"	这	管道	咔嗒咔嗒地	到	这	冰	,	作为	沃尔顿	在	最后的	跌倒	睡着了	.

"水管掉落在冰面上，沃尔顿终于睡着了。"

[ðə; ði]['eskɪmoʊ] [riːtʃt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][paɪp] .

The	Eskimo	reached	forth	and	finished	the	pipe	.
这	爱斯基摩人	达到	前进	和	完成的	这	管道	.

爱斯基摩人伸出手，完成了烟斗的制作。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði]['wɔːlrəs] - [skɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [waɪt] [mæn] .

Then	he	stood	up	and	wrapped	the	walrus	-	skin	about	the	sleeping	white	man	.
然后	他	站立	向上	和	包装	这	海象	-	皮肤	关于	这	睡眠	白色的	男人	.

然后他站起身，把海象皮裹在熟睡的白人身上。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] [strɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz]['pɑːrkə][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	shivered	as	he	stripped	off	his	parka	and	placed	it	with	his
他	瑟瑟发抖	作为	他	脱衣舞	离开	他的	派克大衣	和	放置	它	和	他的

['mʌklʌks] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

mukluks	on	the	ice	.
皮靴	在	这	冰	.

他脱下羽绒服，和雪地靴一起放在冰面上，不禁打了个寒颤。

['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði][aɪs] ;

Presently	his	naked	feet	touched	the	ice	;
目前	他的	裸	脚	感动	这	冰	;

这时，他赤裸的双脚触到了冰面;

[ðə; ði][frɔːst] - ['leɪdn] [wɪnd] [nɪpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [skɪn][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

the	frost	-	laden	wind	nipped	at	his	wrinkled	skin	as	he	made	his	way	to
这	霜	-	满载	风	轻咬	在	他的	皱	皮肤	作为	他	制成	他的	方式	到

[ðə; ði] - [edʒ] .

the	floe's	edge	.
这	-	边缘	.

凛冽的寒风刺痛着他布满皱纹的皮肤，他艰难地走向浮冰边缘。

['wɔːtər] , [blæk] [ænd; ənd] ['drɪri] , ['sɝːdʒd] [ə'baʊt][ðə; ði][floʊ] , ['weɪtɪŋ] .

Water	,	black	and	dreary	,	surged	about	the	floe	,	waiting	.
水	,	黑色的	和	凄凉	,	激增	关于	这	浮冰	,	等待	.

黑褐色的海水在浮冰周围汹涌澎湃，静静等待着。

“ [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [meɪ] [goʊ][ɑːn] !

“	That	the	race	may	go	on	!
“	那	这	种族	可能	去	在	!

让比赛继续下去!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [maɪ][koʊd][hoʊldz] [θruː'aʊt] [taɪm] .

“	My	code	holds	throughout	time	.
“	我的	代码	持有	自始至终	时间	.

"我的代码经久不衰。"

[gɑːd][help] — [ðə; ðiː][læd] .
God help — the lad .
上帝 帮助 — 这 小伙子 .

上帝保佑——这孩子。

" ['wɔːltən][wʌz; wəz][wɔːrm] [wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] .
" Walton was warm when he awakened .
" 沃尔顿 曾是 温暖的 什么时候 他 觉醒 .

沃尔顿醒来时感觉很暖和。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
At first he could not understand .
在 第一的 他 可以 不是 理解 .

起初他无法理解。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][slept] [lɔːŋ] ,
He must have slept long ,
他 必须 有 睡着了 长的 ,

他一定睡了很久。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðiː][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] ['sʌðərli] [ɑːrk][ʌv; əv][ðæt]
because the sun was shining somewhere behind the southerly arc of that
因为 这 太阳 曾是 灼灼 某处 在后面 这 南风 弧 的 那
['ledn] [skaɪ] .
leaden sky .
铅灰色 天空 .

因为太阳正照耀在那片铅灰色天空的南方弧线后面的某个地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['proʊtest][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː]['wɔːlrəs] -
There was protest on his lips as he crawled from beneath the walrus -
那里 曾是 反对 在 他的 嘴唇 作为 他 爬行 从 下面 这 海象 -
[haɪd] .
hide .
隐藏 .

他从海象皮下爬出来时，嘴里还带着抗议的语气。

" [naʊ] , [aɪ] [seɪ] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] ; [ðen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .
" Now , I say — " he began ; then he understood .
" 现在 , 我 说 — " 他 开始 ; 然后 他 理解 .

"现在，我说——"他刚开口，就明白了。

[ðə; ðiː][skɪn][ʌv; əv] [siːl] - [ɔɪl] , [ðə; ðiː]['pɪtɪf(ə)l] ['fɜːri] [paɪl][ʌv; əv]['pɑːrkə][ænd; ənd] ['ʌðər] ['gɑːrmənts] ,
The skin of seal - oil , the pitiful furry pile of parka and other garments ,
这 皮肤 的 海豹 - 油 , 这 可怜 毛茸茸的 桩 的 派克大衣 和 其他 服装 ,

海豹油的皮，可怜的毛茸茸的派克大衣和其他衣物，

[ðə; ðiː] [stɪf] ['mʌklʌks] , [toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
the stiff mukluks , told it all .
这 僵硬的 皮靴 , 讲述 它 全部 .

那双硬邦邦的皮靴，说明了一切。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['sɪŋg(ə)l][sɪp] , [ðə; ðiː][skɪn][ʌv; əv][ɔɪl][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'tʌtʃt] .
Except for the single sip , the skin of oil had been untouched .
除了 为了 这 单身的 啜饮 , 这 皮肤 的 油 有 到过 未受触碰 .

除了抿了一小口之外，油层没有丝毫动静。

[ðə; ðiː] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [stɑːrvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðen] [left][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ɔːl] .
The native had starved with him , then left him his all .
这 本国的 有 饥饿 和 他 , 然后 左边 他 他的 全部 .

那个土著曾和他一起挨饿，然后把所有东西都留给了他。

['wɔ:ltən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] ,
Walton made his way to the water's edge ,
沃尔顿 制成 他的 方式 到 这 水的 边缘 ,

沃尔顿走到水边，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][treɪl][trɑ:d][baɪ]['neɪkɪd] [fi:t] [nɑ:t] ['meni] ['aʊərz][ə'goʊ] .
taking the trail trod by naked feet not many hours ago .
采取 这 踪迹 践踏 经过 裸 脚 不是 许多 小时 前 .

沿着几个小时前赤脚走过的路走。

[hi:; hi] [lʊkt] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz] [ɪf] ['si:kɪŋ] [mi:nz] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðæt] [wɪtʃ]
He looked thoughtfully at the water as if seeking means to convey that which
他 看起来 深思熟虑 在 这 水 作为 如果 寻求 方法 到 传达 那 哪个
[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . “
was in his heart . “
曾是 在 他的 心 . ”

他若有所思地望着水面，仿佛在寻找表达心中思绪的方式。

- ['greɪtər] [lʌv] [hæθ] [noʊ][mæn] — -
' Greater love hath no man — '
- 更大的 爱 有 不 男人 — -

“人若不爱他，就不能爱他。”

” [hi:; hi][bɪ'gæn] , [ðen] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .
” he began , then dropped to his knees .
” 他 开始 , 然后 掉落 到 他的 膝盖 .

他开口说道，然后跪倒在地。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [læpt] ['desəlɪtli] [æt; ət][ðə; ði][floʊ][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][kleɪm][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ]
The water lapped desolately at the floe as if to claim it and that which
这 水 圈速 凄凉地 在 这 浮冰 作为 如果 到 宣称 它 和 那 哪个
[ˌaɪ 'ti:][held][fɔ:r; fər][ɔ:l][taɪm] ;
it held for all time ;
它 握住 为了 全部 时间 ;

水面凄凉地拍打着浮冰，仿佛要将它和它所承载的一切永远占有；

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rktɪk] [nɪpt] ['spaɪtfəli] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'spoʊzd][pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
the breath of the Arctic nipped spitefully at the exposed parts of his face .
这 气息 的 这 北极 轻咬 恶意地 在 这 裸露 部分 的 他的 脸 .

北极的寒气无情地刺痛着他裸露的脸庞。

“ [oʊ][gɑ:d] , ” [hi:; hi][kraɪd] , “ [meɪk] [ˌem 'i:] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] — [mæn] !
“ O God , ” he cried , “ make me worthy of the sacrifice of a — Man !
“ 哦 上帝 , ” 他 哭 , “ 制作 我 值得 的 这 牺牲 的 一个 — 男人 !

“哦，上帝，”他喊道，“让我配得上一个——人的牺牲！”

” [prə'vɪʒnz] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['sku:nər] [si:lθ] [wɜ:r; wər] [loʊ] ,
” Provisions aboard the trading schooner Sealth were low ,
” 条款 船上 这 贸易 大篷车 密封 是 低的 ,

“商船西尔斯号上的补给品不足，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['skɪpər] [ɪg'nɔ:rd] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] ['næroʊ] [li:dz] ['ɪntu:]
but her skipper ignored that as he picked his way through narrow leads into
但 她 船长 忽略 那 作为 他 挑选 他的 方式 通过 狭窄的 线索 进入
[ðə; ði] ['veri] [dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] .
the very jaws of the pack .
这 非常 下颚 的 这 盒 .

但她的船长对此置之不理，小心翼翼地穿过狭窄的通道，直奔群狼群的腹地。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ten] ['jɪrz] [sɪns] ['mædɪsn] [hæd; həd] [bɪn] ['reskju:d][frʌm; frəm][æn; ən]['aɪsbɜ:rg] ,
It had been ten years since Madison had been rescued from an iceberg ,
它 有 到过 十 年 自从 麦迪逊 有 到过 获救 从 一个 冰山 ,

麦迪逊从冰山中获救至今已经十年了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	never	forgotten	it	.
和	他	有	绝不	被遗忘的	它	.

他从未忘记过这件事。

['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [daʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Veterans	of	the	Arctic	shook	their	heads	in	doubt	as	they	glanced	from	the
退伍军人	的	这	北极	摇晃	他们的	头部	在	怀疑	作为	他们	瞥了一眼	从	这

['aɪsi] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][fləu][tuː; tə][ðə; ði][grɪm] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['wiːlhaʊs] .

icy	fangs	of	the	floes	to	the	grim	figure	in	the	wheelhouse	.
冰冷的	獠牙	的	这	浮冰	到	这	严峻	数字	在	这	驾驶室	.

北极老兵们摇了摇头，疑惑地看着冰冷的浮冰边缘，又看向驾驶室里那严肃的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekləs] [æt; ət][taɪmz] , ['derɪŋ] ,

He	was	reckless	at	times	,	daring	,
他	曾是	鲁莽	在	时代	,	大胆	,

他有时鲁莽、大胆，

[bʌt; bət]['nevər][hæd; həd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][kæst][dɪ'skreʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['waɪndz] .

but	never	had	he	seemed	to	cast	discretion	to	the	Arctic	winds	.
但	绝不	有	他	似乎	到	投掷	审慎	到	这	北极	风	.

但他似乎从未将判断力交给北极的寒风。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [læʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːrðər] ['ɪntuː]

Always	he	was	lashed	with	the	thought	that	if	he	went	a	mile	farther	into
总是	他	曾是	鞭打	和	这	想法	那	如果	他	去	一个	英里	更远	进入

[ðə; ði][aɪs] ,

the	ice	,
这	冰	,

他始终被这样一种想法折磨着：如果他再往冰里走一英里，

[hɪz; ɪz][kwest] [maɪt] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] — [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] , [hiː; hi] [maɪt] [liːv] ['feloʊ] -

his	quest	might	be	successful	—	that	if	he	turned	back	,	he	might	leave	fellow	-
他的	寻求	可能	是	成功的	—	那	如果	他	转向	后退	,	他	可能	离开	同伴	-

['hjuːmənz][tuː; tə] ['perɪʃ] .

humans	to	perish	.
人类	到	沦	.

他的冒险或许会成功——但如果他回头，可能会让其他人类遭受灭顶之灾。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] [fendɪŋ] [ɔːf] ['smɔːlər] [bɜːrg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪk] - [poʊl][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ,

The	man	in	the	bow	fending	off	smaller	bergs	with	a	pike	-	pole	cursed	,
这	男人	在	这	弓	防御	离开	较小的	山脉	和	一个	梭鱼	-	极	被诅咒的	,

船头那个用长矛抵挡小冰山的男人咒骂着：

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːrkə] [hʊd] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breθ]

for	his	parka	hood	was	frozen	where	the	moisture	from	his	breath
为了	他的	派克大衣	兜帽	曾是	冷冻	在哪里	这	水分	从	他的	气息

[hæd; həd] [kən'dʒiːld] .

had	congealed	.
有	凝固	.

因为他呼出的水汽凝结在派克大衣的帽子上，已经冻住了。

[wʌn] [mæs] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [luːmd] [ʌp] .

One	mass	larger	than	the	others	loomed	up	.
一	大量的	更大的	比	这	其他的	迫近	向上	.

一个比其他物体都大的物体耸立在那里。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [mæn][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] , [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] .

Beyond	that	,	man	could	not	go	,	unless	he	was	fitted	with	wings	.
超过	那	,	男人	可以	不是	去	,	除非	他	曾是	适配	和	翅膀	.

除此之外，除非装上翅膀，否则人就无法继续前进。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] [drɑːpt] [ðə; ði][poʊl][tuː; tə][ðə; ði] [dek] ;

And	then	—	the	man	in	the	bow	dropped	the	pole	to	the	deck	;
和	然后	—	这	男人	在	这	弓	掉落	这	极	到	这	甲板	;

然后——船头的那个人把杆子扔到了甲板上;

[fər'gɑːtn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['froʊz(ə)n] [bɪrd] [æz; əz][hiː; hi][kraɪd][aʊt][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ded] [ə'hed] .

forgotten	was	his	frozen	beard	as	he	cried	out	and	pointed	dead	ahead	.
被遗忘的	曾是	他的	冷冻	胡须	作为	他	哭	出去	和	尖	死的	前方	.

他喊叫着，指着前方，完全忘记了自己冻僵的胡须。

[aɪs][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [blɑːks] [ænd; ənd][fɔːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt] ['gɑːtn] ['oʊvər] [ðə; ði][saɪd] .

Ice	was	knocked	off	from	the	blocks	and	falls	,	and	a	boat	gotten	over	the	side	.
冰	曾是	敲门	离开	从	这	积木	和	瀑布	,	和	一个	船	获得	超过	这	边	.

冰块从冰块上脱落，冰块倾泻而下，一艘船翻入了冰窟。

['mædɪsn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , ['stɪrɪŋ] .

Madison	stood	in	the	stern	,	steering	.
麦迪逊	站立	在	这	船尾	,	转向	.

麦迪逊站在船尾掌舵。

[tuː] [held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][floʊ] .

Two	held	it	to	the	ice	while	the	skipper	and	two	others	leaped	to	the	floe
二	握住	它	到	这	冰	尽管	这	船长	和	二	其他的	跳跃	到	这	浮冰

.

:

.

两人将船固定在冰面上，船长和另外两人跳到浮冰上。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [mə'nuːvərɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnər] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərli] [flaɪt] .

Out	in	the	lead	the	mate	was	already	maneuvering	the	schooner	about	for	the	southerly	flight	.
出去	在	这	带领	这	伴侣	曾是	已经	机动	这	大篷车	关于	为了	这	南风	航班	.

领航员已经开始操纵帆船向南飞行了。

“ [oʊld] ['wɔltənz] [kɪd] , ” ['mʌtəd] ['mædɪsn] .

“	Old	Walton's	kid	,	”	muttered	Madison	.
“	老的	沃尔顿的	孩子	,	”	低声说道	麦迪逊	.

“老沃尔顿的儿子，”麦迪逊低声说道。

“ [lʊks] [ə'baʊt][laɪk][aɪ][dɪd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd][ˌem 'iː] .

“	Looks	about	like	I	did	when	they	found	me	.
“	看起来	关于	喜欢	我	做过	什么时候	他们	成立	我	.

“看起来和我刚被找到时差不多。”

['hiːl] [lɪv; laɪv] .

He'll	live	.
地狱	居住	.

他会活下来的。

['lʌki] [θɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn]['reidiəud][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

Lucky	thing	the	old	man	radioed	me	to	take	a	look	.
幸运的	事物	这	老的	男人	无线电通讯	我	到	拿	一个	看	.

幸好老人家用无线电通知我过来看看。

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [naːd] [skɪn] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['fæʃnd] [tuː; tə][hoʊld]
” He picked up a bit of gnawed skin that had once been fashioned to hold
” 他 挑选 向上 一个 少量 的 被啃咬 皮肤 那 有 一次 到过 造型 到 抓住
[siːl] - [ɔɪl] .
seal - oil .
海豹 - 油 .

他捡起一小块被啃过的海豹皮，那块海豹皮曾经被用来盛放海豹油。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ekstrə] [per] [ʌv; əv] ['mʌklʌks] , [ɔːl] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][mæn] .
Except for the extra pair of mukluks , all clothing was on the man .
除了 为了 这 额外的 一对 的 皮靴 , 全部 衣服 曾是 在 这 男人 .

除了多穿的一双皮靴，这名男子身上穿了所有衣物。

[ðə; ði] ['mʌklʌks] [hæd; həd] [bɪn] [naːd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːps] .
The mukluks had been gnawed at the tops .
这 皮靴 有 到过 被啃咬 在 这 最高额 .

皮靴的顶部被啃咬过。

“ [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [koʊd] ! ” [rɪ'flektɪd] ['mædɪsn] .
“ The ancient code ! ” reflected Madison .
“ 这 古老的 代码 ! ” 反映 麦迪逊 .

“古老的法典！”麦迪逊沉思道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [meɪ] [goʊ][ɑːn] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['reskjuːd][mæn] ['peɪnfəli] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm]
“ That the race may go on , ” whispered the rescued man painfully as in a dream
“ 那 这 种族 可能 去 在 , ” 低声说道 这 获救 男人 痛苦地 作为 在 一个 梦
.
:
.

“但愿比赛能够继续下去，”获救的男子痛苦地低语道，仿佛置身梦境。

['mædɪsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Madison nodded .
麦迪逊 点头 .

麦迪逊点了点头。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][noʊ'vembər] - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [bluː] [bʊk]
Transcriber's Note : This story appeared in the November 1924 issue of Blue Book
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 十一月 - 问题 的 蓝色的 书
['mægəziːn] .
Magazine .
杂志 .

转录者注：本文刊登于 1924 年 11 月的《蓝皮书》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神